

| | |
|---|---|
| 2009KO APIRILAREN 27AN, LEHENENGO DEIALDIAN GETXOKO UDALBATZAK EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA ===== | ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR EL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO, EL DÍA 27 DE ABRIL DE 2009. ===== |
| <u>BILDUTAKOAK</u> | <u>ASISTENTES</u> |
| <u>LEHENDAKARIA</u> | <u>PRESIDENTE</u> |

Imanol Landa Jauregi Jn.

| | |
|----------------------------|------------------------------------|
| <u>ALKATEORDEAK</u> | <u>TENIENTES DE ALCALDE</u> |
|----------------------------|------------------------------------|

Keltse Eiguren Alberdi (EAJ-PNV)
Joseba Arregui Martínez (EAJ-PNV)
Elena Coria Yanguas (EAJ/PNV)
Koldo Iturbe Mendilibar (EAJ-PNV)

| | |
|---------------------------|--------------------------|
| <u>ZINEGOTZIAK</u> | <u>CONCEJALES</u> |
|---------------------------|--------------------------|

Begoña Ezkurra Ciruelos (EAJ-PNV)
Aitor Soloeta Eraso (EAJ-PNV)
Kepa Miñambres Llona (EAJ-PNV)
Josu Loroño Goienetxe (EAJ/PNV)
Álvaro González Pérez (EAJ/PNV)
María Luisa Arrue Bergareche (P.P.)
Eduardo Andrade Aurrecoechea (P.P.)
Jesús Toca Toña (P.P.)
Iñaki Gamero Delgado (P.P.)
Raquel González Díez-Andino (P.P.)
Josu Ahedo Ruiz (P.P.)
Juan Luis Eguiluz Borde (P.P.)
Jorge Grases García (P.P.)
Jone Ruiz de Eguilaz Salazar (P.P.)

Álvaro Rodríguez Ratón (P.P.)
Luis Almansa Rubio (P.S.E.-E.E.)
Ricardo Villanueva Marcos (P.S.E.-E.E.)
Mercedes Angulo Ordozgoiti (P.S.E.-E.E.)
José Luis Cámara Ricondo (P.S.E.-E.E.)
Iñaki Urkiza Arana (E.B.-B.)

| | |
|--------------------------------|----------------------------------|
| <u>IDAZKARI NAGUSIA</u> | <u>SECRETARIO GENERAL</u> |
|--------------------------------|----------------------------------|

Ignacio Javier Etxebarria Etxeita Jn.

Getxoko Udalaren Udaletxeko Bilkura Aretoan eta Alkate-Lehendakaria Imanol Landa Jauregi jauna dela, egun horretako goizeko bederatziak eta hogeita hamarreen, Udalaren Osoko Bilkura bildu da, lehen deialdian, ohiko bilkura egiteko. Bilkura horretara lehen adierazitako kideak joan dira eta baita Kontu-hartzailea, Luis Angel Corcuera Ruiz jauna, ere.

En el Salón de Sesiones de la Casa Consistorial de Getxo y bajo la presidencia del Sr. Alcalde-Presidente, don Imanol Landa Jauregi, se reunió a las nueve horas y treinta minutos de este día el Pleno del Ayuntamiento, para celebrar sesión ordinaria, en primera convocatoria, con asistencia de los corporativos expresados al margen, más el Sr. Interventor municipal don Luis Ángel Corcuera Ruiz.

Alkate jaunak, legezko kopuru nahikoa dagoela ikusita, bilkurari hasiera eman dio eta jarraian Deialdiko Aztergaien Zerrenda barruan jasota dauden gaiei heldu diete. Emaiza honakoa izan da:

El Sr. Alcalde, visto que existía número legal suficiente, declaró abierta la sesión, pasándose seguidamente a despachar los asuntos incluidos en el Orden del Día de la Convocatoria, con el resultado siguiente:

55.- 2009ko MARTXOAREN 27ko BATZAR ARRUNTEKO AKTA ONESTEA.

55º.- APROBACIÓN DEL ACTA DE LA ANTERIOR SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 27 DE MARZO DE 2009.

Getxoko Udal txit argiko Udalbatzak 2009ko martxoaren 27an egindako

Se aprobó el Acta de la anterior sesión ordinaria celebrada por el Pleno del

osoko bilkura arrunteko akta onetsi da.

Ayuntamiento de Getxo el día 27 de marzo de 2009.

ALKATETZA

56.- EUDEL-EK UDAL
DEMOKRAZIAREN XXX.
URTEURRENA DELA-ETA EGIN
DUEN ADIERAZPEN
INSTITUZIONALAREKIN BAT
EGITEA.

Proposamena irakurri ondoren, Almansa jaunak idazkia irakurri du, hurrengo adierazten duena:

“1979. urteko apirilaren 3an, herritarrek 1978. urteko Konstituzioa berretsi ondoren, Espainiako normalizazio demokratikorako eta Espainiako gizartearen egituratze politikorako bidea zabaldu zuten lehengo udal hauteskundeak egin ziren.

70eko hamarkadaren azkeneko urteetan, Espainiak demokrazia berreskuratu zuen funtsezko hauteskundeak eginez. Hauen bidez Espainiako udal guztietako zinegotziak eta alkateak askatasunez hautatu zituzten.

Eguneko hauteskunde-partaidetza masiboa, aldaketa politikorako eta Espainiako historian etapa demokratiko berria inauguratzeko nahirako bultzada handiena izan zen.

Lehenengo udalen eraketa askatasunaren eta demokraziaren jaia izan zen, Espainiako gizartearen heldutasuna frogatu zuena.

ALCALDIA

56°.- ADHESIÓN A LA
DECLARACIÓN INSTITUCIONAL
DE EUDEL CON MOTIVO DEL XXX
ANIVERSARIO DE DEMOCRACIA
MUNICIPAL.

Tras darse lectura a la propuesta, interviene el Sr. Almansa que da lectura a un escrito que indica lo siguiente:

“El 3 de abril de 1.979, tras el refrendo de la ciudadanía a la Constitución de 1.978, se celebraron las primeras elecciones municipales que abrieron el camino de la normalización democrática en España y a la vertebración política de la sociedad española.

En los últimos años de la década de los 70, España recuperaba la democracia, celebrando unas elecciones fundamentales en las que fueron elegidos libremente los concejales y concejalas, y los alcaldes y alcaldesas de todos los ayuntamientos españoles.

La masiva participación electoral en la jornada, supuso el mejor espaldarazo al cambio político y al deseo de inaugurar una nueva etapa democrática en la historia de España.

La constitución de los primeros ayuntamientos fue una fiesta de la libertad y de la democracia que demostró la madurez de la sociedad española.

30 urte hauetan zehar, hiri eta herrietako Tokiko Gobernuek, Probintziako Aldundi, Kontseilu eta Irletakoa Kabildoekin batera, herritarren ongizate soziala nabarmen hobetu dute, eta kalitateko zerbitzuen kopuru handia eskaini diete.

Demokraziaren urte hauetan izandako aldaketa eta aurrerapena, neurri handi batean, 30 urte hauetan zehar bere erantzukizunak bete dituzten 300.000 baino gehiago alkate eta zinegotzien lan eta ahaleginari esker gertatu dira. Bereziki aintzatetsi behar ditugu bere lana terroristen mehatxupean egin duten eta egiten duten alkate eta zinegotzi guztiak, bai eta horregatik bizia galdu dutenak ere.

Halaber, baita bere hiri eta herrien orain eta etorkizunarekin engaiatuta dauden herritarren babes eta konfiantzarekin ere.

Udalek herritarren eskariei emandako erantzuna funtsezkoa izan da kohesio soziala lantzeko, elkartasunean eta berdintasunean oinarriturik.

Tokiko erakundeak liderrak izan dira hiritarrentzako zerbitzuen kalitatea hobetzeko eta ongizatea eta aurrerapena emateko orduan.

Jendearen eguneroko, bizitzako, berehalako arazoetarako, bere aspirazio eta beharrezanetan gehien eragiten dituztenetarako hurbiltasunak, pertsonen bere proiektuak garatzen dituzten ingurunearen gaineko ezagutza doituagoarekin batera, tokiko esparrua herritarren bizi-baldintzak hobetzeko espazio pribilegiatu bihurtu du.

Durante estos 30 años, los Gobiernos Locales de las ciudades y pueblos, junto a las Diputaciones Provinciales, Consejos y Cabildos Insulares han mejorado significativamente el bienestar social de los ciudadanos, prestándoles un número importante de servicios de calidad.

El cambio y el progreso experimentado en estos años de democracia se deben en gran medida al trabajo y al esfuerzo de los más de 300.000 alcaldes y concejales que han desempeñado sus responsabilidades a lo largo de estos 30 años. Con especial reconocimiento a todos los alcaldes y alcaldesas concejales y concejalas que han realizado y realizan su labor bajo la amenaza terrorista, así como a aquellos que han perdido la vida por ello.

También, por el apoyo y la confianza de una ciudadanía comprometida con el presente y el futuro de sus ciudades y pueblos.

La respuesta dada por los Ayuntamientos a las demandas de los ciudadanos ha sido fundamental para forjar la cohesión social, basada en la solidaridad y en la igualdad.

Las entidades locales han sido líderes, en la mejora de la calidad de los servicios a la ciudadanía y a la hora de proporcionar bienestar y progreso.

La cercanía a los problemas diarios, vitales, inmediatos de la gente, los que más afectan a sus aspiraciones y necesidades, unido al conocimiento más ajustado del medio en el que desarrollan las personas sus proyectos de vida, han hecho del ámbito local un espacio privilegiado para mejorar las condiciones de vida de los vecinos.

Udalen kontsolidazioa funtsezkoa izan da gure herrialdean demokraziak hain azkar aurrera egiteko, lidergoaren eskola eta beste herri administrazio batzuek ondoren elikatzen jakin duten mintegi nagusi bihurtuta.

Lehendabiziko udal hauteskundeak 30. urteurrena ospatzeak denok identifikatzen garen balore demokratiko onenen garaipena ospatzea dakar: hitz bakarrean laburbiltzen diren elkarrizketa, partehartzea, tolerantzia, konpromisoa, erantzukizuna, ongizatea eta aurrerapena: DEMOKRAZIA.

Horregatik guztiagatik, sozialistok EUDELaren adierazpen instituzionalarekin bat egiten dugu eta Korporazio osoari kontuan hartu beharreko hurrengo proposamenok iradokitzen diogu:

“”Apirilak 3” izenean erreserbatzea udalerriko plaza, parke, etorbide edo kale baterako 1979. urteko udal hauteskundeak egin ziren egunaren omenez.

Apirilaren 3a “Udalaren ate irekien eguna” izendatzea.

Osoko Bilkuren gela honetan ekitaldi instituzionala egitea 1979. urteko lehenengo udal hauteskunde demokratikoak ospatzeko, 30 urte hauetan zehar izandako alkate eta zinegotzi guztiak gonbidatuta”.

Aipatutako proposamena bozkatuta, Korporazioko kide guztiek onetsi dute.

Ondorioz, Alkatetza-Udalburutzak proposatuta, adierazpen instituzional hau onestea erabaki da aho batez:

La consolidación de los ayuntamientos ha sido una de las claves del acelerado avance de la democracia en nuestro país, convirtiéndose en una escuela de liderazgo y en un importante vivero del que se han sabido nutrir después, otras administraciones públicas.

Celebrar el 30 aniversario de las primeras elecciones municipales supone festejar el triunfo de los mejores valores democráticos con los que todos nos identificamos: el diálogo, la participación, la tolerancia, el compromiso, la responsabilidad, el bienestar y el progreso que se resumen en una sola palabra: DEMOCRACIA.

Por todo ello, los socialistas apoyamos la declaración institucional de EUDEL y nos permitimos sugerir al conjunto de la Corporación las siguientes propuestas a considerar:

“Reservar el nombre "3 de abril" a una plaza, parque, avenida o calle del municipio en homenaje a la fecha de celebración de las elecciones municipales de 1979.

Distinguir el día 3 de abril como "Día de puertas abiertas del Ayuntamiento"

Organizar un acto institucional en este salón de plenos, para celebrar las primeras elecciones municipales democráticas de 1979, con invitación a todos los alcaldes y concejales y concejalas durante estos 30 años”.

Sometida la propuesta de referencia a votación fue aprobada por la totalidad de miembros de la Corporación.

En consecuencia, y a propuesta de la Alcaldía-Presidencia, se acordó por unanimidad aprobar la siguiente

“Orain dela hogeita hamar urte aro berri bat hasi zen. 1979ko apirilaren 3an lehenengo udal hauteskunde demokratikoak ospatu ziren, tesuinguru politiko berri baten barruan. Alde batetik, demokrazia suspertu zen, eta gainera, inflexio-puntu bat izan zen gure Udalen antolakuntzan, politikoki eta juridikoki.

Hogeita hamar urte pasa dira dagoeneko. Denbora horretan aldaketa politiko, sozial, ekonomiko eta teknologiko garrantzitsuak bizi izan ditugu, eta horietara egokitu gara. Gure arteko desberdintasunak gorabehera, ilusio bateratuak eduki ditugu. Ilusio horiekin, garai berri hori inauguratu zuten boluntarioak gaur egun ezagutzen ditugun Udalak eraikitzen hasi ziren.

Ibilbide hori hasi zutenei omenaldia egiteko garaia da. Gure Alkate eta Zinegotziei beraien lana, ahalegina eta sakrifizioa eskertu behar diegu, Udal demokratikoen garapen eta sendotzea ekarri dutelako eta erakundea herritarrengana hurbildu dutelako. Horiei guztiei esker, gure Udalak oso baloratuta daude eta azken urteetan asko eboluzionatu dute, herritarren bizi-kalitatea hobetzeko. Beraien lanari esker, tokiko politikan boluntario gisa lan egin dutenen indarrari esker, erronka handiak gainditzeko gai izan gara eta indarberrituta irten gara beti.

Tokiko demokraziak hogeita hamar

declaración institucional:

“Hace treinta años comenzaba un nuevo tiempo. El 3 de abril de 1979 se celebraron las primeras elecciones municipales democráticas en un nuevo marco político que supuso, por un lado, la recuperación de la democracia, y que marcaba, además, un punto de inflexión en la organización de nuestros Ayuntamientos, en su concepción política y jurídica.

Han transcurrido ya treinta años. Durante este tiempo hemos vivido cambios políticos, sociales, económicos y tecnológicos de gran envergadura y nos hemos adaptado a ellos. Desde nuestras diferencias, hemos sabido mantener las ilusiones que compartíamos. Aquéllas con las que las y los voluntarios de la política municipal que inauguraban este nuevo tiempo pusieron las primeras piedras de lo que hoy son nuestros Ayuntamientos.

Es tiempo de rendir homenaje a quienes iniciaron este recorrido. Debemos agradecer a nuestros Alcaldes, Alcaldesas, Concejales y Concejalas su trabajo, esfuerzo y sacrificio, que han hecho posible la consolidación y desarrollo de los Ayuntamientos democráticos y contribuyendo así a la transformación de la institución más cercana a la ciudadanía. Gracias a ellas y a ellos, nuestros Ayuntamientos son hoy la institución mejor valorada y la que más ha evolucionado en los últimos años en aras a mejorar la calidad de vida de nuestra ciudadanía. Gracias a su labor, a la fuerza de quienes han formado parte del voluntariado de la política local, hemos sido capaces de superar grandes retos y salir fortalecidos de todos ellos.

Cumplimos treinta años de democracia

urte bete ditu. Eta hiru hamarkada horietako ibilbideak indarra eman behar digu, are indar eta konfiantza gehiagoz, aro berri honen erronkak gure gain hartzeko, baita 1979tik arrastaka dakartzagun horiek ere. Horregatik guztiagatik, EUDELen, data hori gogoratu nahi dugu, puntu hauetan oinarrituz:

- Bakea. Gure udalerrietan bizitzaren eta lanaren kontrako mehatxua den terrorismoa erauztea da gure helburu nagusia. Horregatik, terrorismoaren mehatxupearan lan egiten duten alkate eta zinegotziak omendu nahi ditugu, baita horregatik bizitza galdu dutenak ere.

- Tokiko autonomia, subsidiarietatea eta finantza-nahikotasuna. Helburu horiek, era berean, hogeita hamar urte bete dituzte. Herrialdearen arkitektura instituzionalean Udallerriak integratzea, eta Udallerrien eskumen eta gaitasun horien titulartasuna aitortu eta ezartzea, gizartetik hain gertu egoteagatik. Hori da gure etengabeko erronka. Udallerrien Legea onartzea lan horretan erabakiorra izango da.

- Emakume eta gizonen arteko berdintasuna. Berdintasun arloko politikak martxan jartzea da emakume eta gizonen arteko berdintasunaren alde aurrera egiteko modu bakarra. Erakundeek arlo horretan hartuko duten konpromisoarekin soilik, XXI. Mendeko arazo sozial nagusietako bat gainditzea lortuko dugu, emakumeen aurkako indarkeria.

local. Y el recorrido de estas tres décadas debe darnos el impulso necesario para asumir, con más fuerza y confianza si cabe, los desafíos de este nuevo tiempo, así como aquellos que arrastramos desde 1979. Por todo ello, desde EUDEL queremos conmemorar aquella fecha reafirmandonos en los siguientes puntos programáticos:

- La paz. La erradicación del terrorismo que desde hace más de treinta años amenaza la vida y trabajo en nuestros municipios es el principal logro que debemos perseguir. Queremos, por ello, rendir un especial reconocimiento a los alcaldes y alcaldesas concejales y concejalas que realizan su labor bajo la amenaza terrorista, así como a aquellos que han perdido la vida por ello.

- Autonomía local, subsidiariedad y suficiencia financiera. Son objetivos que cumplen, igualmente, treinta años. La integración de los Municipios en la arquitectura institucional del país, así como el reconocimiento y establecimiento de la titularidad de aquellas competencias y facultades que los Municipios, por su cercanía a la sociedad, se hallen en mejor disposición para ejercer, constituyen nuestro reto permanente. Y la aprobación de una Ley Municipal será decisiva en la culminación de esta tarea.

- La igualdad de hombres y mujeres. La puesta en marcha de políticas de igualdad es la única vía de avanzar en pro de la igualdad entre hombres y mujeres. Sólo con el compromiso del conjunto de las instituciones en este ámbito será posible superar uno de los principales problemas sociales, como lo es la violencia contra las mujeres, en pleno siglo XXI.

- **Berrikuntza.** Gure herritarrenganako zerbitzua hobetzea da udalen esentzia. Aro digitalean gaude, eta zerbitzu aurreratua eskaini behar dugu, informazioaren eta komunikazioaren teknologiei dagokienez, gardentasuna eta parte-hartzea bultzatu eta herritar guztientzako zerbitzu bateratu baten alde egin behar dugu, bizi diren lekuan bizi direla ere.
- **Gobernantza.** Udalerrriak gero eta egoera konplikatuagoetara egokitu behar dira. Horretarako, beharrezkoa da gobernatzeko moduan eragile, mota eta maila askodun gobernu erlazionalaren ereduak sartzea.
- **Interkulturalitatea** eta **Gizarterartzea.** Berdintasunaren aldeko borrokan, halaber, herritar guztien eskubideen alde egin behar dugu, diren lekukoak direla ere, eta errespetuan elkarbizitzeko eta elkarreragiteko modua bilatu behar dugu.
- **Europa** eraikitzea. Lotura politiko, sozial eta kultural horren partaide gara, eta tokiko gobernuetan Europako herritarren alde lan egiteko konpromisoa hartu dugu, elkartasuna eta eraginkortasuna nagusi diren eremu batean.
- **Erakunde**en arteko lankidetzak. Pieza garrantzitsua da zerbitzu publikoen kudeaketa eta eraginkortasuna, beraz, gure herrialdea gainerako erakundeekin batera eraikitzen parte hartu nahi dugu. Lankidetzak hori beharrezkoa dela uste dugu, planteatutako proposamen guztiak lortzeko, sare horretan eman beharreko nahitaezko urrats bezala.
- **La innovación.** La mejora en el servicio a nuestra ciudadanía constituye la esencia del municipalismo. En la era digital debemos lograr un servicio actual avanzando en el uso de las tecnologías de la información y de la comunicación, impulsar la participación y la transparencia y trabajar por un igual servicio para todos los ciudadanos y ciudadanas, residan donde residan.
- **La Gobernanza.** En el permanente proceso de adaptación de los Municipios a contextos cada vez más complejos es necesario vislumbrar formas de gobernar que incluyan modelos de gobierno relacional multiagente, multitypo y multinivel.
- **Inclusión e Interculturalidad.** En la lucha por la igualdad debemos, así mismo, velar por la garantía del ejercicio de los derechos de ciudadanía de todos los vecinos y vecinas, independientemente de su lugar de origen y buscar la convivencia e interacción ciudadana de una forma horizontal respetuosa y sinérgica.
- **Construcción europea.** Somos copartícipes de esa unión política, social y cultural y desde los gobiernos locales nos comprometemos a trabajar en pro de la ciudadanía europea compartiendo un espacio en el que prime la solidaridad y la eficacia.
- **Colaboración interinstitucional.** Constituye una pieza clave en la gestión y en la eficacia de los servicios públicos, por lo que reafirmamos nuestro deseo de participar en la construcción de nuestro país en colaboración con el resto de niveles institucionales, entendiendo que se trata de una cooperación esencial para la consecución de cada uno de los propósitos planteados, considerándose

- Krisi ekonomikoa gainditzea. Une honetan hori da lehentasuna. Garai honetako esperientziaz eta ezagutzaz baliatu behar dugu, eta hori herritarrekin zuzenean elkarbizitzeak ematen digu. Horiek dira egoera horretatik indarberrituta ateratzeko gakoak.

- Aitortza. Hogeita hamargarren urtebetetze honetan, gure egitekoa da udalerrri guztietan lana, ahalegina eta sakrifizioa inbertitzen duten Alkate eta Zinegotzi guztiak omentzea. Kasu gehinetan, bokazio hutsagatik eta herriarekiko maitasunagatik, ordainsaririk jaso gabe. Gure eskerrik beroenak eman nahi dizkiegu udal mailako politikaren boluntario guztiak.

al municipio como eslabón indispensable en ese entramado.

- La superación de la crisis económica. Es la aspiración central del momento. Debemos servirnos de la experiencia de este tiempo y del conocimiento que sólo otorga la convivencia directa con la ciudadanía. Ésas son nuestras claves para salvar esta situación y salir fortalecidos de la misma.

- El reconocimiento. En este treinta cumpleaños es nuestro deber rendir homenaje a todos los/as Alcaldes/as y Concejales/as que, cada día, en cada municipio, vuelcan horas de trabajo, esfuerzo y sacrificio. En la gran mayoría de los casos, por pura vocación y amor a su pueblo, sin retribución económica alguna. Queremos hacer hoy público nuestro agradecimiento a todos/as y cada uno/a de los voluntarios/as de la política municipal".

OGASUN, EKONOMIA, GIZA BALIABIDE ETA KONTUAK

57.- ALKATETZA-UDALBURUTZAREN 1771 eta 2129/2009 DEKRETUEN BERRI EMATEA. BERAIEN BIDEZ, AURREKONTUA KREDITU GERAKINAK GEHITUZ ALDATUZEN.

Ogasun, Ekonomia, Giza Baliabide eta Kontuen Informazio Batzordeak proposatuta, hauxe erabaki da:

Gerakinak gehituz aurrekontua aldatzeko Alkateza-Udalburutzak

HACIENDA, ECONOMÍA, RECURSOS HUMANOS Y CUENTAS

57º.- DACIÓN DE CUENTA DE LOS DECRETOS DE LA ALCALDÍA-PRESIDENCIA NÚMS. 1771 Y 2129/2009, DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE INCORPORACIÓN DE REMANENTES DE CRÉDITO.

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Economía, Recursos Humanos y Cuentas, se acordó:

Quedar enterados de los siguientes Decretos de la Alcaldía-Presidencia, de

eman dituen dekretu hauen jakitun geratzea:

1771 Dekretua, 2009-03-26koa, 7.673.241,45 €koa.
2129 Dekretua, 2009-04-15ekoa, 591.191,23 €koa.

modificación presupuestaria mediante incorporación de Remanentes:

Decreto nº 1771 de 26 de marzo de 2009 por un importe de 7.673.241,45 €.
Decreto nº 2129 de 15 de abril de 2009 por un importe de 591.191,23 €.

58.- ALKATETZA-UDALBURUTZAREN 1895, 1903, 2006 ETA 2224/2009 DEKRETUEN BERRI EMATEA. BERAIEEN BIDEZ, AURREKONTUA KREDITUEN BIDEZ ALDATU ZEN.

Ogasun, Ekonomia, Giza Baliabide eta Kontuen Informazio Batzordeak proposatuta, hauxe erabaki da:

Kreditu gaikuntzen bidez aurrekontua aldatzeko Alkatetza-Udalburutzak eman dituen dekretu hauen jakitun geratzea:

1895 Dekretua, 2009-04-02koa, 581.944,00 €koa.
1903 Dekretua, 2009-04-02koa, 186.711,00 €koa.
2006 Dekretua, 2009-04-08koa, 7.272,42 €koa.
2224 Dekretua, 2009-04-17koa, 61.204,68 €koa.

59.- ALKATETZA-UDALBURUTZAREN 1890, 1893, 1894, 2010, 2011 ETA 2069/2009 DEKRETUEN BERRI EMATEA. BERAIEEN BIDEZ, AURREKONTUA

58º.- DACIÓN DE CUENTA DE LOS DECRETOS DE LA ALCALDÍA-PRESIDENCIA NÚMS. 1895, 1903, 2006 Y 2224/2009, DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE HABILITACIÓN DE CRÉDITO.

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Economía, Recursos Humanos y Cuentas, se acordó:

Quedar enterados de los siguientes Decretos de la Alcaldía-Presidencia, de modificación presupuestaria mediante el uso de Habilitación de Crédito.

Decreto nº 1895 de 2 de abril de 2009 por un importe de 581.944,00 €.
Decreto nº 1903 de 2 de abril de 2009 por un importe de 186.711,00 €.
Decreto nº 2006 de 8 de abril de 2009 por un importe de 7.272,42 €.
Decreto nº 2224 de 17 de abril de 2009 por un importe de 61.204,68 €.

59º.- DACIÓN DE CUENTA DE LOS DECRETOS DE LA ALCALDÍA-PRESIDENCIA NÚMS. 1890, 1893, 1894, 2010, 2011 Y 2069/2009, DE MODIFICACIÓN

KREDITU GEHIGARRIZ ALDATU ZEN.

Ogasun, Ekonomia, Giza Baliabide eta Kontuen Informazio Batzordeak proposatuta, hauxe erabaki da:

Kreditu gehigarriaren bidez aurrekontua aldatzeko Alkatetza-Udalburutzak eman dituen dekretu hauen jakitun geratzea:

- 1890 Dekretua, 2009-04-02koa, 84.122,95 €koa.
- 1893 Dekretua, 2009-04-02koa, 211.500,00 €koa.
- 1894 Dekretua, 2009-04-02koa, 16.240,00 €koa.
- 2010 Dekretua, 2009-04-08koa, 19.202,42 €koa.
- 2011 Dekretua, 2009-04-08koa, 18.000,00 €koa.
- 2069 Dekretua, 2009-04-08koa, 70.000,00 €koa.

60.- KREDITU GEHIGARRIA ONESTEIA, GETXO KIROLAKEN INSTALAZIOETAN UHOLDEEK EGINDAKO KALTEEN KONPONKETARI AURRE EGITEKO.

Proposamena irakurri ondoren, Andrade jaunak adierazi du talde popularrak uholdeekin lotuta egindako proposamen guztiak onetsi dituela, eta azaldu du aurrekontua planteatzean adierazi zutela ez zuela kreditu ekonomiko nahikorik jasotzen

PRESUPUESTARIA MEDIANTE CRÉDITO ADICIONAL.

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Economía, Recursos Humanos y Cuentas, se acordó:

Quedar enterados de los siguientes Decretos de la Alcaldía-Presidencia, de modificación presupuestaria mediante el uso de Crédito Adicional

- Decreto nº 1890 de 2 de abril de 2009 por un importe de 84.122,95 €.
- Decreto nº 1893 de 2 de abril de 2009 por un importe de 211.500,00 €.
- Decreto nº 1894 de 2 de abril de 2009 por un importe de 16.240,00 €.
- Decreto nº 2010 de 8 de abril de 2009 por un importe de 19.202,42 €.
- Decreto nº 2011 de 8 de abril de 2009 por un importe de 18.000,00 €.
- Decreto nº 2069 de 8 de abril de 2009 por un importe de 70.000,00 €.

60º.- APROBACIÓN DE UN CRÉDITO ADICIONAL PARA HACER FRENTE A LA REPARACIÓN DE LOS DAÑOS OCASIONADOS POR LAS INUNDACIONES EN LAS INSTALACIONES DE GETXO KIROLAK.

Tras darse lectura a la propuesta interviene el Sr. Andrade que indica que el grupo Popular ha aprobado todas las propuestas que se han realizado en relación a las inundaciones, y llama la atención que cuando se planteó el presupuesto

uholdeen arazoa konpontzeko eta horregatik orain aurrekontuaren hainbat aldaketa erabili behar dutela. Gogora ekarri du beharrezkotzat jotzen dutela milioi bat euro eranstea eragindako herritarren behin-behineko edo behin betiko berrostatzeari aurre egiteko.

Aipatutako proposamena bozkatuta, Korporazioko kide guztiek onetsi dute.

Ondorioz, Ogasun, Ekonomia, Giza Baliabide eta Kontuen Informazio Batzordeak proposatuta, hauxe erabaki da aho batez:

Kreditu gehigarriko 2009/08 espedientea onestea, 963.295,32 eurokoa. Ondoko aurrekontu partidetan eta zenbatekoetan du eragina:

indicaron que no se contemplaba crédito económico suficiente para resolver la problemática de las inundaciones y por ello ahora hay que utilizar diferentes modificaciones presupuestarias. Recuerda que creen necesario incorporar un millón de euros para hacer frente al realajo provisional o definitivo de los vecinos afectados.

Sometida la propuesta de referencia a votación, es aprobada por la totalidad de miembros de la Corporación.

En consecuencia, y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Economía, Recursos Humanos y Cuentas, se acordó por unanimidad:

Aprobar el Expediente número 2009/08 de Crédito Adicional, por importe de 963.295,32 euros, que afecta a las siguientes partidas presupuestarias e importes:

Gastuak/Gastos

| Aurrekontuko partida Partida Presupuestaria | Izendapena Denominación | Zenbatekoa eurotan Importe en € |
|--|---|---------------------------------------|
| 01.2231.73100 | Erakunde autonomoei kapital-transferentzia Transferencia de capital a Organismos Autónomos | 963.295,32. |

Finantzazioa/Financiación

| | |
|---|-------------|
| Diruzaintzako gerakina gastu orokorretarako Remanente de Tesorería para Gastos Generales | 963.295,32. |
|---|-------------|

61.- 2009KO AURREKONTU OROKORRA BEHIN BETIKO ONESTEA.

61º.- APROBACIÓN DEFINITIVA DEL PRESUPUESTO GENERAL 2009.

Proposamena irakurri ondoren,

Tras darse lectura a la propuesta

Andrade jaunak adierazi du talde popularrak aurkako botoa eman behar duela hurrengo arrazoi hauengatik: 1.- Aurrekontuak planifikazio eta kudeaketa txarra adierazten du, eta ez die erantzuten herritarren beharrezaneiei, ezta krisialdi ekonomikoko oraingo egoerari aurre egiten ere. Nabarmendu du aurrekontuak langileen gastuak handitzen dituela plantilla handitu gabe, gastu arruntak handitzen dituela, berankortasun handia aitortzen duela, gastu sozialari ez diola heltzen baina pertsoentzat eta Udalbiltzarako laguntzak jasotzen dituela, baita euskararen eta euskal kulturaren aurrekontua handitzea ere. Azken hau dagoeneko aurrekontu osoaren %7a dela esan du, neurritz kanpokotzat jotzen duena krisialdi ekonomikoaren egoeran. Halaber, adierazi ere egin du aurrekontuak Getxon egin beharreko inbertsioa murrizten duela, zorpetzea handitu arren, eta horrek Getxo Euskadiko udalerririk zorpetuenetako bat bihurtzen du. Gogorarazi du talde popularrak aurrekontuari hamalau zuzenketa aurkeztu zizkiola, euskal kulturako gastuak bi milioi euro baino gehiagotara murriztera zuzenduta, zaborren tasa %85 batean murriztu ahal izateko; udalerrian inbertsioak sortzeko zor publikora jo behar gabe; merkataritza bultzatzeko neurriak hartzeko; zerbitzu sozialetara zuzendutako baliabideak handitzeko; Behargintza bultzatzeko; Gobela ibaiaren inguruneke uholdeen arazoa konpontzeko baliabideak handitzeko; etxebizitzaren merkatuan eragiteko,...etab., baina ez zituztela onartu. Esan duenez, aurrekontuaren hasiera bateko onespeneren ostean jakin izan dute Udalak 46 milioi euroko soberakina duela, eta jakin ere izan dute Getxo Estatuko udalerririk garestienetako bat dela etxebizitzari

interviene el Sr. Andrade que manifiesta que el grupo Popular va a votar en contra por los siguientes motivos: 1.- El presupuesto expresa una mala planificación y una mala gestión, y no responde a las necesidades de los vecinos ni hace frente a la actual situación de crisis económica. Destaca que el presupuesto incrementa los gastos de personal sin aumentar la plantilla, incrementa los gastos corrientes, reconoce una importante morosidad, no aborda el gasto social, pero sin embargo contempla ayudas a presos y a Udalbiltza, y un incremento del presupuesto respecto a euskera y cultura vasca que asciende ya a una cantidad del 7% del total del presupuesto lo que les parece desproporcionado para la situación de crisis económica. Manifiesta asimismo que el presupuesto reduce la inversión en Getxo, pese a que se incrementa el endeudamiento, lo que convierte a Getxo en uno de los municipios más endeudados de Euskadi. Recuerda que el grupo Popular presentó al presupuesto catorce enmiendas dirigidas a reducción de gastos en cultura vasca en más de dos millones de euros, a fin de poder rebajar la tasa de basuras en un 85%; crear inversiones en el municipio sin tener que recurrir a la deuda pública; adoptar medidas de potenciación del comercio; incrementar los recursos destinados a los servicios sociales; impulsar el Behargintza; incrementar los recursos para resolver el problema de las inundaciones entorno al río Gobela; incidir en el mercado de vivienda, etc., que no fueron admitidas. Posteriormente a la aprobación inicial del presupuesto se ha tenido conocimiento que el Ayuntamiento tiene un superávit de 46 millones de euros, a la vez que se ha conocido también que Getxo es un

dagokionez, eta uste du zerikusia izango duela babestutako etxebizitza edo babestuko etxebizitza sustatzeko lurzorua eskuratzeko ezer ere ez egiteak. Azpimarratu du Getxo Bizkaiko udalerririk zorpetuenetako bat dela, kudeaketa txarragatik aurrekontua gastatzerik ez dagoen arren eta, gainera, langabezia nabarmen handitu dela erantsi du, Gizarte Segurantzarekiko afiliazioen datuen arabera. Eta gai honetaz uste dute zerikusia izango zuela aurrekontuan jasotako enplegu eta sustapen ekonomikorako babes txikia. Era berean, aurrekontuaren aurka ere agertu dira lanpostuen zerrenda jasotzen ez duelako, horrela euskararen ezagutzaren arabera eginkizun publikoan sartzeko dagoen diskriminazioa bukatzea saihestuta. Halaber, esan du hori ez zela gertatu Talde Sozialistak legealdi osoan zehar izandako jarrera aldatu izan ez balu eta horri uko eginez aurrekontua babestu gabe. Uste du guztiz bateragarria dela udalerrirako proiektu interesgarriak babestea (hala nola Begoña Lurmuturra, Getxo Antzokia, Terrazen Ordenantzak, Aretako Merkatua...etab.) enplegu publikoan sartzeko berdintasunaren, euskara arloko diskriminaziorik ez egotearen, ETAko presoentzako diru-laguntzak sihestearen eta momentu hauetan talde sozialistak, aurrekontua onestean, babesten dituen antzeko bestelako ekintzen gaineko printzipioei eustearekin.

Soloeta jaunak adierazi du bere edukia dagoeneko eztabaidatu dutela bere hasiera bateko onespeneren bilkuran eta behin betiko onesteko aurkeztutako aurrekontua Getxoko Udalerako

municipio de los más caros del Estado en cuanto a vivienda, y estima que algo tendrá que ver que nada se ha hecho en orden a adquirir suelo para vivienda protegida ni en promoción de vivienda protegida. Incide que Getxo es uno de los municipios más endeudados de Bizkaia, pese a que no se puede gastar el presupuesto por la mala gestión, y además también el paro se ha incrementado de manera importante, según los datos de afiliaciones a la Seguridad Social, y sobre el tema estiman que algo tendrá que ver el poco apoyo al empleo y a la promoción económica que se recoge en el presupuesto. Así mismo se oponen también al presupuesto porque no incorpora una relación de puestos de trabajo, evitando así poner fin a la discriminación que existe al acceso de la función pública en función del conocimiento del euskera, cuestión que no se hubiera dado si el grupo Socialista no hubiera alterado sus posturas mantenidas a lo largo de toda la legislatura, y renunciando a las mismas apoye el presupuesto. Estima que es absolutamente compatible apoyar los proyectos interesantes para el municipio, como pueden ser Punta Begoña, Getxo Antzokia, Ordenanzas de Terrazas, Mercado de Las Arenas, etc., con mantener los principios respecto a la igualdad en el acceso al empleo público, no discriminación por materia del euskera, evitar las subvenciones a los presos de ETA y otras acciones similares que en este momento el grupo Socialista apoya al aprobar el presupuesto.

El Sr. Soloeta manifiesta que en relación al presupuesto ya se debatió el contenido del mismo en la sesión de su aprobación inicial, y que el presupuesto que se presenta para su aprobación

aurrekontu ona dela eta horretaz ezinezkoa gertatu dela talde popularrarekin akordioa egitea. Gogora ekarri du aurrekontua hiru milioi eurokoa dela eta funtsean hiru premisa nagusitan oinarritzen dela: zerbitzuen mailari eustea, gastu soziala handitzea eta sustapen ekonomikoa (azkeneko atal honetarako 3 milioi euro baino gehiagoko programa espezifiko dago) eta udalerriko inbertsio estrategikoak babestea. Horrela, aurrekontuak, Gobernuaren eranketa eta plan bereziarekin batera, 40 milioi euro baino gehiagoko inbertsioak aurreikusten dituela. Getxoko langabeziaren egoerari dagokionez, gogora ekarri du INEMaren datuek - 2009. urteko otsailean- langabezia %9,4an kokatzen dutela, Euskal Autonomia Erkidegoko %11,5aren azpitik eta Estatuko batez bestekoaren oso azpitik (%20 inguru). Uste du Gizarte Segurantzako alta eta bajen datuak ez direla fidagarriak, izan ere, erretiro batek, heriotz batek edo lekualdaketa batek Gizarte Segurantzako baja baitakar eta ez da enplegu-suntsiketa. Datu ekonomiko gisa, adierazi du 2008. urtean Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan 908 alta egon direla eta 887 baja, eta 2009. urte honetan, berriz, 260 alta eta 179 baja daude. Horrek esan nahi du udalerriko jarduera ekonomikoa mantentzen dela, halere, hazkunde ekonomikoa babesten jarraitu behar da, aurrekontuaren bidez egin bezalaxe. Gogorarazi du zorpetzea, zor biziaren kontzeptuan, 26,2 milioi eurokoa dela, eta aurreko ekitaldietan hartutako zorrari dagokiola. Diruzaintzako Geldikinen 46 milioei dagokienez, gogorarazi du zegoeneko azaldu zuela 24 bakarrik daudela erabilgarri eta momentu honetan, uholdeek,...eta abarrek eragindako inbertsioetatik etorritako

definitiva, es un buen presupuesto para el Ayuntamiento de Getxo sobre el que ha sido imposible llegar a ningún acuerdo con el grupo Popular. Recuerda que el presupuesto asciende a tres millones de euros y se basa en tres premisas fundamentales como son: el mantenimiento del nivel de los servicios, el incremento en el gasto social y en la promoción económica con un programa específico para este último apartado superior a los 3 millones de euros, y en el apoyo a las inversiones estratégicas del municipio, llegando el presupuesto juntamente con las incorporaciones y el plan especial del Gobierno, a prever inversiones por importes superiores a 40 millones de euros. En relación a la situación del desempleo en Getxo recuerda que los datos del INEM a febrero del 2009 sitúan el desempleo en el 9,4% por debajo del 11,5% de la Comunidad Autónoma del País Vasco, y muy por debajo de la media del Estado que se acerca al 20%. Estima que los datos de altas y bajas en la Seguridad Social no son fiables ya que una jubilación, un fallecimiento o un traslado suponen una baja en la Seguridad Social y realmente no son destrucción de empleo. Como dato económico indica que en el Impuesto de Actividades Económicas en el año 2008 hubo 908 altas frente a 887 bajas, y en lo que se lleva del año 2009 hay 260 altas frente a 179 bajas, lo que significa el mantenimiento de la actividad económica del municipio sin perjuicio de la necesidad de apoyar el crecimiento económico como se hace desde el presupuesto. Recuerda que el endeudamiento asciende en el concepto de deuda vida a 26,2 millones de euros, y corresponde a deuda adquirida en ejercicios anteriores. En relación a los 46 millones de Remanentes de Tesorería

gastuetarako egindako eransketen ondoren, 14,9 euroko saldo erabilgarria bakarrik gelditzen dela.

Urkiza jaunak adierazi du aurrekontuak ez duela datu errealik jasotzen sarrerari dagokionez, Udalkutxa Foru Finantzaketa Fondotik jaso beharreko zenbateko errealak jasotzen ez baitu, eta hori dagoeneko arrazoia dela auzitegietan beraren aurkako errekurtsoa izapidetzea pentsatzeko, Estatuko aurrekontu orokorrarekin gertatu den bezalaxe. Halaber, kritikatu ere egin du talde sozialistak aurrekontua babestea eta automatikoki, bere jarduketan bidez, bere edukiarekin ados ez dagoela adierazteko. Horri inkoherente iritzi dio, izan ere, talde batek, aurrekontua babestean, bere burutzapenaren gaineko zalantzak eduki behar baditu, neurri egokiak hartu behar ditu onesteko akordio politikoan, edo bestela, aurrekontuarekin ados ez dagoela agertu behar du eta akordioa ondoriorik gabe utzi. Adibide gisa, pailazoaren ikuskizun baten balizko kontratazioaren gaineko jarrerak jarri ditu, Talde Sozialista horren aurka agertzen baita eta gobernuak, baina, berau egin du aurrekontuaren kontura, beste urte batzuetan egin bezalaxe.

Andrade jaunak talde popularrak aurrekontuen aurkako jarrera duela berretsi du eta berretsi du dagoen zorpetzea Euskadiko handienetakoa dela, eta soberakinak sortzeak agerian uzten duela gobernu-taldeak ez duela

recuerda que ya explicó como sólo pueden disponer de 24, y que en este momento, después de las incorporaciones realizadas para gastos derivados de inversiones motivadas por inundaciones, etc., solamente queda un saldo disponible de 14,9 millones de euros.

El Sr. Urkiza indica que el presupuesto no contempla datos reales en cuanto al ingreso, ya que no se contempla el importe real que se va a recibir por el Fondo de Financiación Foral Udalkutxa, y que ello es ya una razón como para que pudiera estimarse la tramitación de un recurso contra el mismo por los Tribunales como ha pasado a nivel del presupuesto general del Estado. Critica también que el grupo Socialista apoye el presupuesto para automáticamente indicar por medio de sus actuaciones manifestar que no está de acuerdo con el contenido del mismo, lo cual le parece incoherente, ya que si un grupo al apoyar un presupuesto va a tener dudas sobre la ejecución del mismo, debe tomar las medidas correspondientes en el acuerdo político de aprobación, o si no manifestar su desacuerdo con el presupuesto y dejar sin efecto el acuerdo. Pone como ejemplo las posturas acerca de la posible contratación de un espectáculo de payasos, a los que el grupo Socialista se opone, y que el equipo de Gobierno lo ha realizado con cargo al presupuesto, como lo ha venido realizando otros años.

El Sr. Andrade insiste en la postura negativa del grupo Popular a los presupuestos, y se ratifica en que el endeudamiento existente es de los mayores de Euskadi, y que la generación de remanentes es evidencia

kudeatzeko gaitasunik. Ildo beretik, berretsi du Getxoko etxebizitzaren prezio handiak zerikusia duela Udalak babestutako etxebizitzaren arloan ezer ez egitearekin, baita Gizarte Segurantzako alta eta bajetatik datozen datuak elementu garrantzitsuak direla errealitate ekonomiko kalibratzeko. Berretsi du talde popularra kezkatuta dagoela gobernu-taldeak, talde sozialistaren babesarekin, euskal kulturaren sustapen ekonomikoan, enplegu-sorreran, turismo gehiagoan eta aberastasuna sortzeko beste jarduera batzuetan gastatutakoa baino gehiago gastatzen duelako. Bukatzeko, berriro ere adierazi du oposizioak gobernu-taldeak planteatu eta udalerrirako onak diren jarduketak babes ditzakeela, horrek bere planteamendu politikoei uko egitera behartu gabe.

Soloeta jaunak adierazi du talde popularrak bere adierazpenetan era guztietako datuak nahasten dituela, etagobernu-taldeak aurrekontua ona dela berresten duela, zerbitzuei eustea ahalbidetzen baitu eta, aldi berean, gizarte zerbitzuetarako eta sustapen ekonomikorako babes berri eta irmoa jasotzen duelako. Berriro adierazi du Gizarte Segurantzako alta eta bajen datuak ez direla daturik arrazoizkoenak langabeziaren bilakaera baloratzeko, eta Urkiza jaunari erantzun dio Udalbiltzatik etorri behar diren sarreren aurreikuspena guztiz zuzendu ez badite ere, horretarako beharrezko tresnak prest daudela, Diruzaintzako soberakinak erabiliz.

Andrade jaunak adierazi du gobernu-taldea onetsi beharreko aurrekontuaren aurrean duen poztasuna egiazkoa dela,

de la falta de capacidad de gestión del equipo de Gobierno. Se ratifica en que el altísimo precio de la vivienda en Getxo tiene algo que ver con la inactividad del Ayuntamiento en el ámbito de la vivienda protegida, así como que los datos que se derivan de las altas y bajas de la Seguridad Social son elementos importantes para calibrar la realidad económica. Ratifica que le preocupa al grupo Popular que el equipo de Gobierno con el apoyo del grupo Socialista gaste en cultura vasca más cantidad que todo lo que se gasta en promoción económica, más empleo, más turismo, y otras actividades de creación de riqueza. Finaliza insistiendo que desde la oposición se pueden apoyar aquellas actuaciones que plantee el equipo de Gobierno que sean buenas para el municipio, sin que ello les obligue a renunciar a sus planteamientos políticos.

El Sr. Soloeta indica que el grupo Popular en sus intervenciones mezcla todo tipo de datos, y el equipo de Gobierno se ratifica en la bondad del presupuesto, ya que posibilita el mantenimiento de los servicios, y recoge un nuevo y decidido apoyo a los servicios sociales y a la promoción económica. Insiste en estimar que los datos de altas y bajas de la Seguridad Social no son los datos más razonables para valorar la evolución del desempleo, y responde al Sr. Urkiza manifestando que si bien no se ha corregido totalmente la previsión de ingresos que va a venir de Udalbiltza, están preparados los mecanismos necesarios para ello utilizando los remanentes de Tesorería.

El Sr. Andrade manifiesta el convencimiento de que es cierta la alegría del equipo de Gobierno con el

funtzionamendua bermatzen diolako legealdia bukatu arte, baina aurrekontu horrek alde sozialista legealdiaren hasieratik aldeztan ari zenetik aldentzea akarrela. Bukatzeko, adierazi du ez zaiela iruditzen aurrekontu ona denik, herritarren beharrezan erantzuten ez dielako pairatzen ari garena bezalako krisialdian.

Urkiza jaunak berriro esan du aurrekontuak gastua ziurtatzea baino ez duela egiten, diru-sarreraren datu erreala eduki gabe, hauek aldatu dituzte eta.

Aipatutako proposamena bozkatu ondoren, hurrengo emaitza egon da: EAJ eta PSE-EE taldeen aldeko 14 boto eta PP eta EB taldeen aurkako 11 boto.

Ondorioz,

2009ko Aurrekontu Orokorren aurka aurkeztutako erreklamazioen berri jaso dugu.

GERTAERA: Osoko Bilkurak, 2009. urteko otsailaren 27an egindako ohiko bileran, Udalaren Aurrekontu Orokorra hasiera batean onetsi du. Beraz erakundearen beraren aurrekontuan, bere mende dauden Erakunde Autonomoenak eta Abra-Getxo Kirol Portua Sozietate Anonimoarenak osatuta dago (2009. urteko ekitaldirako).

GERTAERA: Bizkaiko Aldizkari Ofizialaren 2009. urteko martxoaren 9ko 46 zenbakian iragarkia argitaratu da. Beraren bidez, adierazten da hasiera batean onetsitako aurrekontua jendaurrean azalduta dagoela Udal Bulegoetan 15 egunez, interesdunek

presupuesto que se aprueba, ya que le garantiza el funcionamiento hasta el final de la legislatura, pero que ese presupuesto supone el alejamiento del grupo Socialista de lo que venía defendiendo desde principios de legislatura. Finaliza manifestando que no les parece un buen presupuesto ya que no responde a las necesidades de los vecinos en una situación de crisis como la que se está padeciendo.

El Sr. Urkiza insiste en que el presupuesto lo único que hace es asegurar el gasto, sin luego tener un dato real de los ingresos ya que estos se han alterado.

Sometida la propuesta de referencia a votación, obtiene el siguiente resultado: 14 votos a favor del PNV y PSE-EE y 11 en contra del PP y EB.

En consecuencia, y,

Habida cuenta de las reclamaciones presentadas al Presupuesto General 2009; y

RESULTANDO: Que, el Pleno en sesión ordinaria celebrada el 27/02/2009 aprueba inicialmente el Presupuesto General del Ayuntamiento, formado por el de la propia entidad, los de los Organismos Autónomos de él dependientes y el de la Sociedad Anónima Puerto Deportivo el Abra-Getxo para el ejercicio 2009.

RESULTANDO: Que, en el Boletín Oficial de Bizkaia nº 46, de fecha 9/03/2009, se publica anuncio indicando que el Presupuesto inicialmente aprobado se encuentra expuesto al público, en las Oficinas Municipales por espacio de 15 días, a

aztertu eta erreklamazio egokiak aurkeztu ahal izateko.

GERTAERA: 2009. urteko martxoaren 27an hiru idazki jaso ditugu, 2009. urteko Aurrekontu Orokorrerako erreklamazioak jasotzen dituztenak (Osoko Bilkurak, 2009. urteko otsailaren 27an egindako bilera onetsita eta 2009. urteko martxoaren 09ko 46/2009 BAOn argitaratuta). Erreklamazio horiek Miguel Ángel Urrutia jaunak, Mari Espe Fuertes Sangroniz andreak eta beste batek eta Luis Miguel Alava Salcedo jaunak sinatu dituzte.

GERTAERA: Gastuen Programen Arduradun Teknikoei eskatu behar diegu jakinarazteko, bere jardun-esparruetan eta jasotako erreklamazioei dagokienez, 10/2003 FAren 17.2 artikuluan adierazitako eskakizunetako bat urratu duten.

GERTAERA: Arduradunek bere txostenetan adierazi dute erreklamazioak aztertuta eta arduradun diren aurrekontuko programei dagokienez ez dela egon 10/2003 Foru Arauaren 17.2 artikulua b eta c ataletan jasotako kasuetako ezein. Hori dela kausa, aurkeztutako erreklamazioak ezestea bidezkoa da.

OINARRIA: 10/2003 Foru Arauaren 17.2 artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz, aurrekontuaren aurka erreklamazioak aurkeztu ahal izango daitezke honakoagatik bakarrik:

a) Bere prestaketa eta onespena

fin de que los interesados puedan examinarlo y presentar las oportunas reclamaciones.

RESULTANDO: Que, con fecha 27/03/2009 se han recibido tres escritos conteniendo reclamaciones al Presupuesto General 2009, aprobado inicialmente por el Pleno en sesión de 27/02/2009 y publicado en el BOB 46/2009, de 09/03/2009. Suscriben las reclamaciones Don Miguel Ángel Urrutia, Doña Mari Espe Fuertes Sangroniz y otro y Don Luis Miguel Alava Salcedo.

RESULTANDO: Que, se solicita a los Responsables Técnicos de los Programas de Gastos que informen si, en sus respectivos ámbitos de actuación y en relación con las reclamaciones recibidas, si se ha vulnerado alguno de los requisitos señalados en el artículo 17.2 de la NF 10/2003.

RESULTANDO: Que, los responsables manifiestan en sus informes que examinadas las reclamaciones y en relación a los programas presupuestarios de los que son responsables no se dan, en ningún caso, los supuestos contemplados en los apartados b y c del artículo 17.2 de la Norma Foral 10/2003, por lo que procede desestimar las reclamaciones presentadas.

CONSIDERANDO: Que, de conformidad con lo establecido en el artículo 17.2 de la NF 10/2003 únicamente podrán entablarse reclamaciones contra el Presupuesto por:

a) Por no haberse ajustado su

aipatutako arau horretan ezarritako izapideetara doitu ez delako.

b) Erakundeari eskatu beharreko obligazioak betetzeko beharrezko kreditua ahazteagatik, legezko agindua edo beste edozein titulu legitimo betez.

c) Sarrerak aurrekontuan jasotako gastuen aldean nabarmenki nahikoak ez direlako, edo hauek aurreikusita dauden beharrizanekiko.

Ogasun, Ekonomia, Giza Baliabide eta Kontuen Informazioko Batzordeak proposatuta, honakoa erabaki da gehiengo:

Lehenengoa.- Miguel Ángel Urrutia jaunak, Mari Espe Fuertes Sangroniz andreak eta beste batek eta Luis Miguel Alava Salcedo jaunak aurkeztutako erreklamazioak ezestea, erreklamaturako gertaeretan Bizkaiko Lurralde Historikoaren Tokiko Erakundeen Aurrekontuari buruzko 10/2003 F Aren 17.2 artikuluan jasotako kasuetako ezein ikusten ez delako.

Bigarrena.- Udalaren 2009. urteko ekitaldirako Aurrekontu Orokorra behin betiko onestea, Osoko Bilkurak 2009. urteko otsailaren 27ko bilkuran egindako hasiera bateko onespeneren termino berberetan.

Hirugarrena.- Bizkaiko Aldizkari Ofizialean iragarkia txertatzea. Honek, atalen arabera laburbilduta, behin betiko onetsitako Aurrekontu Orokorra osatzen duten aurrekontuetako bakoitza jaso behar du.

elaboración y aprobación a los trámites establecidos en dicha norma.

b) Por omitir el crédito necesario para el cumplimiento de obligaciones exigibles a la entidad, en virtud de precepto legal o de cualquier otro título legítimo.

c) Por ser de manifiesta insuficiencia los ingresos con relación a los gastos presupuestados, o bien éstos respecto a las necesidades para las que estén previstos.

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Economía, Recursos Humanos y Cuentas, se acordó por mayoría:

Primero.- Desestimar las reclamaciones interpuestas por Don Miguel Ángel Urrutia, Doña Mari Espe Fuertes Sangroniz y otro y Don Luis Miguel Álava Salcedo, por no apreciarse en los hechos reclamados ninguna de las circunstancias recogidas en el artículo 17.2 de la NF 10/2003 Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Bizkaia.

Segundo.- Aprobar con carácter definitivo el Presupuesto General del Ayuntamiento para el ejercicio 2009, en los mismos términos de la aprobación inicial realizada por el Pleno en sesión de 27 de febrero de 2009.

Tercero.- Insertar anuncio en el Boletín Oficial de Bizkaia que contenga, resumido por capítulos, cada uno de los presupuestos que integran el Presupuesto General definitivamente aprobado.

LEHENDAKARITZA

PRESIDENCIA

62.- OSOKO BILKURARENOHIKO BILKURAK EGITEKO ORDUTEGIAREN ALDAKETA.

Lehendakaritzako Informazio Batzordeak proposatuta, honakoa erabaki da aho batez:

Udal honetako Osoko Bilkuraren ohiko bilkurak egiteko ordutegia aldatzea. Berau 2007. urteko uztailaren 6ko osoko bilkuraren bidez ezarrita dago. Horrela, berau bederatzia eta hogeita hamarreen finkatuta geldituko da.

63.- UDALEKO BATZORDEA IZENDATZEA, EUROPAKO LEGEBILTZARREKO 2009ko EKAINAREN 7ko HAUTESKUNDEETARAKO HAUTESKUNDE MAHAIAETAKO KIDEEN ZOZKETA EGITEKO.

Udalburutzako Informazio Batzordeak proposatuta, hauxe erabaki da aho batez:

Aurtengo apirilaren 11an, astelehenean, goizeko hamarrak eta laurdenean, hauteskunde-mahaietako kide izango direnen zozketa egitearren, Udaleko Batza eratzea, udal honetan dauden alderdi politikoetatik zinegotzi bana izendatuz.

Batzako burua:
Keltse Eiguren Alberdi and.(EAJ-PNV).

62º.- MODIFICACIÓN DEL HORARIO DE CELEBRACIÓN DE LAS SESIONES ORDINARIAS DEL PLENO.

A propuesta de la Comisión Informativa de Presidencia, se acordó por unanimidad:

Modificar el horario de celebración de las sesiones ordinarias del Pleno de este Ayuntamiento establecido por acuerdo plenario de fecha 6 de julio de 2007, quedando éste fijado a las nueve horas treinta minutos.

63º.- DESIGNACIÓN DE UNA JUNTA MUNICIPAL AL OBJETO DE EFECTUAR EL SORTEO DE LOS MIEMBROS DE LAS MESAS ELECTORALES PARA LAS ELECCIONES AL PARLAMENTO EUROPEO DE 7 DE JUNIO DE 2009.

A propuesta de la Comisión Informativa de Presidencia, se acordó por unanimidad:

Designar, con objeto de celebrar el próximo día 11 de mayo (lunes), del año en curso, a las 10 y cuarto de la mañana, el sorteo de Miembros de Mesas Electorales, una Junta Municipal compuesta por un Corporativo de cada uno de los grupos políticos existentes en este Ayuntamiento

Presidenta:
D^a. Keltse Eiguren Alberdi (E.A.J-P.N.V.).

Kideak:

Eduardo Andrade Aurrecoechea jna. (PP).
Ricardo Villanueva Marcos jna. (PSE-EE).
Iñaki Urkiza Arana jna. (EB-B).

Idazkaria:

Rosa Carrera Zúñiga and.

Izendatutako zinegotzia bere alderdi politikoko beste zinegotzi batek ordezkari ahal dezake. Guztiok jarritako ordu-egun horietarako deituak daude.

Hauteskundearen egitekoetatik sortzen diren pertsonal-gastuak lehenagoko hauteskundearen erabilitako irizpide edo baremo beraren arabera, egunera jarrita, ordainduko dira.

Vocales:

D. Eduardo Andrade Aurrecoechea (PP).
D. Ricardo Villanueva Marcos. (PSE-EE).
D. Iñaki Urkiza Arana - (EB-B)

Secretaria:

D^a. Rosa Carrera Zúñiga.

Los Concejales designados podrán ser sustituidos por otros del mismo grupo político, y quedan citados para el día y hora referidos.

Los gastos de personal que resulten como consecuencia del proceso electoral, se abonarán aplicando el mismo criterio ó baremo que en las elecciones anteriores, (se pagará por horas extraordinarias a cada trabajador) actualizado.

64.- INFORMAZIOKO BATZORDEEN ETA BATZA ARTEZKARIEN OSAERA ALDATZEA, UDAL TALDE POPULARRARI DAGOKIONEAN.

Lehendakariak Informazio Batzordeak proposatuta, honakoa erabaki da aho batez:

Jarraian adierazitako Informazio Batzordeen eta Batza Artekariaren osatura Udala Talde Popularrari dagokionean:

KULTURA, HEZKUNTZA ETA KIROLEKO INFORMAZIOKO BATZORDEA:

64º.- MODIFICACIÓN DE LA COMPOSICIÓN DE LAS COMISIONES INFORMATIVAS Y JUNTAS RECTORAS, EN LO QUE AL GRUPO MUNICIPAL POPULAR SE REFIERE.

A propuesta de la Comisión Informativa de Presidencia, se acordó por unanimidad:

Modificar la composición de las Comisiones Informativas y Juntas Rectoras a continuación relacionadas, en lo que se refiere al Grupo Municipal Popular:

COMISIÓN INFORMATIVA DE CULTURA, EDUCACIÓN Y DEPORTES:

Zinegotzi titularra den Jone Ruiz de Eguilaz Salazar andrea ordezkatzten da Álvaro Rodríguez Ratón jaun zinegotzi titularraz.

Se sustituye a la concejal titular doña Jone Ruiz de Eguilaz Salazar por el concejal titular don Álvaro Rodríguez Ratón.

**GIZARTE ZERBITZUEN
INFORMAZIOKO BATZORDEA:**

**COMISIÓN INFORMATIVA DE
SERVICIOS SOCIALES:**

Zinegotzi titularra den Álvaro Rodríguez Ratón jauna ordezkatzten da Ignacio Gamero Delgado jaun zinegotzi titularraz.

Se sustituye al concejal titular don Alvaro Rodríguez Ratón por el concejal titular Don Ignacio Gamero Delgado.

Zinegotzi ordezkoa den Ignacio Gamero Delgado jauna ordezkatzten da zinegotzi ordezkoa den Eduardo Andrade Aurrecoechea jaunaz.

Se sustituye al concejal suplente don Igancio Gamero Delgado por el concejal suplente don Eduardo Andrade Aurrecoechea.

**INGURUMENENKO INFORMAZIOKO
BATZORDEA:**

**COMISIÓN INFORMATIVA DE
MEDIO AMBIENTE:**

Zinegotzi titularra den Raquel González Díez-Andino andrea ordezkatzten da Jorge Grases García jaun zinegotzi titularraz.

Se sustituye a la concejal titular doña Raquel González Díez-Andino por el concejal titular don Jorge Grases García.

**OGASUNENKO INFORMAZIOKO
BATZORDEA:**

**COMISIÓN INFORMATIVA DE
HACIENDA:**

Zinegotzi titularra den Ignacio Gamero Delgado jauna ordezkatzten da Álvaro Rodríguez Ratón jaun zinegotzi titularraz.

Se sustituye al concejal titular don Ignacio Gamero Delgado por el concejal titular don Álvaro Rodríguez Ratón.

**LEHENDAKARITZAKO
INFORMAZIO BATZORDEA:**

**COMISIÓN INFORMATIVA DE
PRESIDENCIA:**

Zinegotzi titularra den Jone Ruiz de Eguilaz Salazar andrea ordezkatzten da Álvaro Rodríguez Ratón jaun zinegotzi titularraz.

Se sustituye a la concejal titular doña Jone Ruiz de Eguilaz Salazar por el concejal titular don Álvaro Rodríguez Ratón.

**GETXOKO UDAL ESKOLAKO BATZA
ARTEZKARIA:**

**JUNTA RECTORA DE LA ESCUELA
MUNICIPAL DE GETXO:**

Zinegotzi titularra den Álvaro Rodríguez Ratón jauna ordezkatzten da

Se sustituye al concejal titular don Álvaro Rodríguez Ratón por la concejal

Jone Ruiz de Eguilaz Salazar andre zinegotzi titularraz.

titular doña Jone Ruiz de Eguilaz Salazar.

EGOITZAKO BATZA ARTEZKARIA:

JUNTA RECTORA DE LA RESIDENCIA:

Zinegotzi titularra den Álvaro Rodríguez Ratón jauna ordezkaten da Jone Ruiz de Eguilaz Salazar andre zinegotzi titularraz.

Se sustituye al concejal titular don Alvaro Rodríguez Ratón por la concejal titular doña Jone Ruiz de Eguilaz Salazar.

Zinegotzi titularra den Jorge Grases García jauna ordezkaten da Raquel González Díez-Andino andre zinegotzi titularraz.

Se sustituye al concejal titular don Jorge Grases García por la concejal titular doña Raquel González Díez-Andino.

HIRIGINTZA, OBRA ETA ZERBITZUAK

URBANISMO, OBRAS Y SERVICIOS

65.- GETXOKO HAPOaren ALDAKETA PUNTUALA HASIERA BATEAN ONESTEA, ERIBERA KALEKO 40.EAN DAGOEN LUR-ZATIRAKO, LUIS MONTERO MIGUEZ JAUNAK ESKATUTA.

65º.- APROBACIÓN INICIAL DE LA MODIFICACIÓN PUNTUAL DEL PGOUG, PARA LA PARCELA SITA EN EL Nº 40 DE LA CALLE RIBERA, INSTADO POR DON LUIS MONTERO MIGUEZ.

Proposamena irakurri ondoren, bozkatu dute eta hurrengo emaitza egon da: EAJ, PSE-EE eta EB taldeen aldeko 15 boto eta PP taldearen 10 abstentzio.

Tras darse lectura a la propuesta se somete a votación, con el siguiente resultado: 15 votos a favor del PNV, PSE-EE y EB y 10 abstenciones del PP.

Ondorioz, eta Hirigintza, Obra eta Zerbitzuen Informazio Batzordeak proposatuta, hauxe erabaki da gehiengoz, legezko gehiengo osoaren "quorum" dagoela:

En consecuencia, y a propuesta de la Comisión Informativa de Urbanismo, Obras y Servicios, se acordó por mayoría, y con el "quorum" de la mayoría absoluta legal:

LEHENENGOA.- Hasiera batean onetsiko da Getxo udalerriko Hiri Antolaketako Plan Orokorraren aldaketa puntuala, Erribera kaleko 40.eko lur-zatirako, lur-zatian dagoen

PRIMERO.- Aprobar, con carácter inicial, la Modificación Puntual del Plan General de Ordenación Urbana del municipio de Getxo en lo que a la parcela sita en el nº 40 de la calle Ribera

ezadostasunari konponbidea emateko: 19. aldeko 2. etxadiko eraikigarritasun osoan dago, osorik, baina espazio libre pribatu gisa kalifikaturik dago, dokumentazio grafikoan, eraikuntzari lotua. Horretarako inposatutako eraikuntza diseinatuko da.

Beren-beregi agerraraziko da maiatzaren 22ko 89/2001 DEKRETUAN (Getxoko alde berezia ondasun kultural gisa kalifikatu zuena, monumentu multzoaren kategoriarekin), multzoaren mugapenaren barruan A zona sartzen duela (Algortako Portu Zaharra). A zona hori moilako lehenengo lerroko eraikinek eta kale hauek mugatzen dute: Portu Zaharra, Kale Berria, Calleja, Erribera, Karitatea (12. zenbakiraino), Aretxondo (9 eta 20. zenbakietaraino), San Nikolas (26. zenbakiraino) eta Usategi Jeispidea (10. zenbakiraino). Erribera kaleko 40.eko eraikina ez dago "babes bereziko" eraikinen artean.

BIGARRENA.- Erabaki hau eta bere jatorrizko espedientea jendaurrean erakusteko nahitaezko tramitea beteko da, Bizkaiko Aldizkari Ofizialean eta lurraldean gehien irakurtzen diren egunkarietako bitan argitaratuz, azken argitaralditik HOGEI EGUNEKO epean.

HIRUGARRENA.- Hasierako onespeneko erabakia jakinaraziko zaizkie sektore-eskumenak dituzten administrazio publikoei, jakitun egon daitezten eta txostena egin dezaten.

LAUGARRENA.- Beren beregi

se refiere, a fin de dar solución a la discordancia que existe respecto de la parcela, incluida en su globalidad en el cómputo de la edificabilidad total del Área nº 19, Manzana nº 2, pero calificada como espacio libre privado vinculado a la edificación en la documentación gráfica, mediante el diseño de una edificación impuesta.

Dejar constancia expresa de que el DECRETO 89/2001, de 22 de mayo, por el que se califica como Bien Cultural, con la categoría de Conjunto Monumental, el área singularizada de Getxo, incluye, dentro de la delimitación del Conjunto, la Zona A (Puerto Viejo de Algorta), definida por los edificios de primera línea del muelle y las calles Portu Zaharra, Nueva, Calleja, Erribera, Karitatea (hasta la altura del número 12), Aretxondo (hasta los números 9 y 20), San Nikolas (hasta la altura del número 26) y Usategi Jeispidea (hasta el número 10), sin que el edificio existente en el nº 40 de la calle Ribera se encuentre entre los considerados con la categoría de "protección especial".

SEGUNDO.- Someter el presente acuerdo, junto con el expediente del que dimana, al preceptivo trámite de información pública, por medio de su publicación en el Boletín Oficial de Bizkaia y en dos diarios de los de mayor difusión del territorio, por el plazo de VEINTE DÍAS a partir de la última publicación.

TERCERO.- Notificar el acuerdo de aprobación inicial, para su conocimiento e informe, a las administraciones públicas con competencias sectoriales.

CUARTO.- Se hace constar de forma

agerrarazten da Lurraren eta Hirigintzaren ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 85.3 artikuluan ezarritakoarekin bat etorritik onespenez erabaki honek gehienez bi urtez eteten duela edozein modutako onespenez, baimen eta lizentziak ematea aldatzea aplikatuko den eremuan, aurreikusten diren zehaztapen berriek indarrean dagoen hirigintzako araubidea aldatzea dakarten neurrian.

BOSGARRENA.- Alkatetza-Udalburutzari ahalmena emango zaio erabaki hauek burutzeko behar diren ebazpenak eman ditzan.

Urkiza eta Cámara zinegotziak bilkura-gelatik atera dira.

66.- H.A.P.O.REN ALDAKETA ZEHATZA HASIERAN ONESTEA, ANTZOKIA ERAIKINA KOKATURIK DAGOEN LURZATIRAKO.

Proposamena irakurri ondoren, bozkatu dute eta hurrengo emaitza egon da: EAJ eta PSE-EE taldeen aldeko 13 boto eta PP taldearen 10 abstentzio.

Ondorioz, eta Hirigintza, Obra eta Zerbitzuen Informazio Batzordeak proposatuta, hauxe erabaki da gehiengoan, legezko gehiengo osoaren "quorum" dagoela:

LEHENENGOA.- Hasiera batean

expresa que, de conformidad con lo prevenido en el Art. 85.3 de la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, este acuerdo de aprobación determina la suspensión, por el plazo máximo de dos años, del otorgamiento de toda clase de aprobaciones, autorizaciones y licencias en el ámbito objeto de la modificación en la medida en las que las nuevas determinaciones previstas supongan modificación del régimen urbanístico vigente.

QUINTO.- Facultar a la Alcaldía-Presidencia para dictar cuantas resoluciones resulten precisas en orden a la ejecución de estos acuerdos.

Salen del salón de sesiones los concejales Sres. Urkiza y Cámara.

66º.- APROBACIÓN INICIAL DE LA MODIFICACIÓN PUNTUAL DEL PGOUG, PARA LA PARCELA EN LA QUE SE UBICARÁ EL ANTZOKI.

Dada cuenta de la propuesta, y sometida a votación, obtiene el siguiente resultado: 13 votos a favor del PNV y PSE-EE y 10 abstenciones del PP.

En consecuencia, y a propuesta de la Comisión Informativa de Urbanismo, Obras y Servicios, se acordó por mayoría y con el "quorum" de la mayoría absoluta legal:

PRIMERO.- Aprobar, con carácter

onetsiok da Getxo udalerrriaren Hiri Antolaketako Plan Orokorraren aldaketa zehatza 27-“San Nikolas” aldearentzat (Antzokia eta San Nikolas Plaza).

Proposamen honek ez dakar aldaketarik gehenez eraiki daitekeen azaleran. Ondokoak ekarriko ditu:

.- Basagoitiko etorbiderantz inposatutako blokeak daukan aurrealdearen zabalera birdoitzea, eskenatokiko kutxa behar bezala sartzeko.

.- Blokearen ekialdeko hegala kentzea, Etxeandia apezpikuaren 3.eko lur-zatiarekiko mugatik.

.- Sotoaren birdoikuntza, Etxeandia Apezpikuaren kalearen eta Artibai kalearen arteko gurutzean, eraikitako oinplanoari egokitzeko.

BIGARRENA.- Erabaki hau eta bere jatorrizko espedientea jendaurrean erakusteko nahitaezko tramitea beteko da, Bizkaiko Aldizkari Ofizialean eta lurraldean gehien irakurtzen diren egunkarietako bitan argitaratuz, azken argitaralditik HOGEI EGUNEKO epean.

HIRUGARRENA.- Hasierako onespeneko erabakia jakinaraziko zaizkie sektore-eskumenak dituzten administrazio publikoei, jakitun egon daitezen eta txostena egin dezaten.

LAUGARRENA.- Beren beregi agerrarazten da Lurraren eta Hirigintzaren ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 85.3 artikuluan ezarritakoarekin bat etorritik onspen erabaki honek gehenez bi urtez eteten duela edozein modutako onspen, baimen eta lizentziak ematea aldaketa

inicial, la Modificación Puntual del Plan General de Ordenación Urbana del municipio de Getxo para el Área nº 27-“San Nikolas” (Antzokia y Plaza San Nikolas).

Esta propuesta, que no supone variación en la superficie máxima construable, comporta:

.- El reajuste de la anchura del frente que presenta el bloque impuesto hacia la Avda. Basagoiti, a fin de alojar correctamente la caja escénica.

.- La retirada del ala este del bloque respecto al lindero con la parcela de Obispo Etxeandia nº 3.

.- El reajuste del sótano en el encuentro entre Obispo Etxeandia y Artibai, para adaptarlo constructivamente a la planta edificada.

SEGUNDO.- Someter el presente acuerdo, junto con el expediente del que dimana, al preceptivo trámite de información pública, por medio de su publicación en el Boletín Oficial de Bizkaia y en dos diarios de los de mayor difusión del territorio, por el plazo de VEINTE DÍAS a partir de la última publicación.

TERCERO.- Notificar el acuerdo de aprobación inicial, para su conocimiento e informe, a las administraciones públicas con competencias sectoriales.

CUARTO.- Se hace constar de forma expresa que, de conformidad con lo prevenido en el Art. 85.3 de la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, este acuerdo de aprobación determina la suspensión, por el plazo máximo de dos años, del otorgamiento de toda clase de aprobaciones,

aplikatuko den eremuan, aurreikusten diren zehaztapen berriek indarrean dagoen hirigintzako araubidea aldatzea dakarten neurrian.

BOSGARRENA.- Alkatetza-Udalburutzari ahalmena emango zaio erabaki hauek burutzeko behar diren ebazpenak eman ditzan.

Urkiza eta Cámara zinegotziak bilkurara itzuli dira.

67.- AREETAKO MERKATURAKO H.A.P.O.REN ALDARAZPEN ZEHATZA HASIERA BATEAN ONESTE.

Proposamena irakurri ondoren, Gamero jaunak adierazi du Plan Orokorren aldaketa honen xedea dela Areetako merkatuan eraiki berria egitea ahalbidetzeko, baina ez dagoela ahazterik Areetako merkatua erreferente izan dela auzoan eta bertan jarduera ekonomikoa oraindik egiten duen jendea dagoela. Ildo beretik, esan du bere egoeraren konponketak eragin behar duela taldeko popularrak etorkizuneko proiektuaz agertu beharreko jarreran.

Aipatutako proposamena bozkatuta, Korporazioko kide guztiek berau onetsi dute.

Ondorioz, eta Hirigintza, Obra eta Zerbitzuen Informazioko Batzordeak

autorizaciones y licencias en el ámbito objeto de la modificación en la medida en las que las nuevas determinaciones previstas supongan modificación del régimen urbanístico vigente.

QUINTO.- Facultar a la Alcaldía-Presidencia para dictar cuantas resoluciones resulten precisas en orden a la ejecución de estos acuerdos.

Se reincorporan a la sesión los concejales Sres., Urkiza y Cámara.

67º.- APROBACIÓN INICIAL DE LA MODIFICACIÓN PUNTUAL DEL PGOUG, PARA EL MERCADO DE LAS ARENAS.

Tras darse lectura a la propuesta interviene el Sr. Gamero para indicar que esta modificación del Plan General tiene como finalidad posibilitar la realización de un nuevo edificio en el mercado de Las Arenas, pero que no se puede olvidar que el mercado de Las Arenas ha sido un referente en el barrio y en el mismo todavía existe gente que realiza una actividad económica y la resolución de su situación va a incidir en la postura que el grupo Popular vaya a manifestar sobre el futuro proyecto.

Sometida la propuesta de referencia a votación fue aprobada por la totalidad de miembros de la Corporación.

En consecuencia, y a propuesta de la Comisión Informativa de Urbanismo,

proposatuta, honakoa erabaki da aho batez, legezko gehiengo osoaren "quorum" dagoela:

LEHENENGOA.- Hasiera batean onestea Hiri Antolamendurako Plan Orokorraren Aldarazpen Zehatza, Areetako Merkaturako dena, eta bere Hirigintzako Arauen 7.4.6 artikulua ("Gutxieneko altuerak").

Espediente honen xedea da Areetako merkatuari eta aldameneko bideei (Ogoño kalea) dagokien eraikinaren erabilera eta lurpeko edo sestra azpiko okupazioa aldatzea, bai eta ekipamendu eta zerbitzu publikoen erabileretara zuzendutako eraikinetako solairuen gutxieneko altuerak birkontsideratzea, atal berrian erantsiz Plan Orokorraren Hirigintzako Arauen 7.4.6 artikuluan. Berau honela idatzita geldituko litzateke:

7.4.6. artikulua. Gutxieneko altuerak

Pisuen gutxieneko altuerak, bai etxebizitza zein beheko eta sotoko solairuetako lokaletan, honakoak izango dira:

Aparkalekuko sotoa: 2,30 metro.

Beheko solairuak: 3,25 metro.

Goiko solairuak: 2,60 metro.

Atikoa: 2,50 metro.

Altuera hauek libreak izango dira, lurzorutik sabaira neurtuta, zoladura eta zarpiatuaz bukatuta.

Artikulu hau betetzetik salbuetsita daude ekipamendu edota zerbitzu publikoko erabilera duten eraikinak; hauetan 3,20 metroko solairuko altuerak baimenduta egongo dira, lurzorutik sabaira neurtuta, zoladura eta zarpiatuaz bukatuta.

Beheko solairuaren gutxieneko altuera murriztu ahal izango da apainduren bidez, betiere honen ezein puntu lurzorutik 2,80 metrotara ez badago.

Obras y Servicios, se acordó por unanimidad y con el "quorum" de la mayoría absoluta legal:

PRIMERO.- Aprobar, con carácter inicial, la Modificación Puntual del Plan General de Ordenación Urbana para el Mercado de Las Arenas y el Art. 7.4.6 de sus Normas Urbanísticas ("Alturas mínimas").

Es objeto de este expediente la modificación del uso y ocupación en subsuelo o bajo rasante de la edificación correspondiente al mercado de Las Arenas y vialidad contigua, calle Ogoño, así como la reconsideración de las alturas mínimas de pisos en edificios destinados a usos equipamentales y de servicios públicos incorporando un nuevo apartado en el Art. 7.4.6 de las Normas Urbanísticas del Plan General, que quedaría redactado en los siguientes términos:

Artículo 7.4.6. Alturas mínimas

Las alturas mínimas de pisos, tanto en viviendas como en locales de plantas bajas y sótanos, serán las siguientes:

Sótano de aparcamiento: 2,30 mts.

Plantas bajas: 3,25 mts.

Plantas altas: 2,60 mts.

Ático: 2,50 mts.

Estas alturas serán libres, medidas de suelo a techo terminados con pavimento y raseo.

Se exceptúan del cumplimiento de este artículo los edificios cuyo uso sea el de equipamiento y/o servicio público, donde se permitirán alturas de pisos de 3,20 metros, medidas de suelo a techo terminados con pavimento y raseo.

Podrá rebajarse la altura mínima de la planta baja mediante decoraciones, siempre que ningún punto de ésta se halle a menos de 2,80 mts. de distancia del suelo.

Beheko solairuko sabaia ezin izango da egon sestratik 3,40 metro baino gehiagotara. Neurketa hau 7.1.8 artikuluan adierazitako puntu eta modu berean egingo da.

Altuera hau Santa Ana Kanpoalde eta Barrualdeko aldeek baino ezin dute gainditu, ingurune hauetan maila freatikoaren altuerak garajera zuzendutako sotoak lortzeko dakarren baldintzagaratik.

BIGARRENA.- Erabaki hau eta bere jatorrizko espedientea jendaurrean erakusteko nahitaezko tramitea beteko da, Bizkaiko Aldizkari Ofizialean eta lurraldean gehien irakurtzen diren egunkarietako bitan argitaratuz, azken argitaralditik HOGEI EGUNEKO epean.

HIRUGARRENA.- Hasierako onespeneko erabakia jakinaraziko zaizkie sektore-eskumenak dituzten administrazio publikoei, jakitun egon daitezen eta txostena egin dezaten.

LAUGARRENA.- Beren beregi agerrarazten da Lurraren eta Hirigintzaren ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 85.3 artikuluan ezarritakoarekin bat etorritik onespen erabaki honek gehienez bi urtez eteten duela edozein modutako onespen, baimen eta lizentziak ematea aldaketa aplikatuko den eremuan, aurreikusten diren zehaztapen berriek indarrean dagoen hirigintzako araubidea aldatzea dakarten neurrian.

BOSGARRENA.- Alkatetza-Udalburutzari ahalmena emango zaio erabaki hauek burutzeko behar diren ebazpenak eman ditzan.

El techo de la planta baja no podrá estar a más de 3,40 mts. de la rasante. Esta medición se hará en el mismo punto y de la misma forma que se señala en el artículo 7.1.8.

Únicamente podrá superarse esta altura en las áreas de Santa Ana Exterior e Interior debido al condicionamiento que en estas zonas supone la altura del nivel freático para la obtención de sótanos destinados a garaje.

SEGUNDO.- Someter el presente acuerdo, junto con el expediente del que dimana, al preceptivo trámite de información pública, por medio de su publicación en el Boletín Oficial de Bizkaia y en dos diarios de los de mayor difusión del territorio, por el plazo de VEINTE DÍAS a partir de la última publicación.

TERCERO.- Notificar el acuerdo de aprobación inicial, para su conocimiento e informe, a las administraciones públicas con competencias sectoriales.

CUARTO.- Se hace constar de forma expresa que, de conformidad con lo prevenido en el Art. 85.3 de la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, este acuerdo de aprobación determina la suspensión, por el plazo máximo de dos años, del otorgamiento de toda clase de aprobaciones, autorizaciones y licencias en el ámbito objeto de la modificación en la medida en las que las nuevas determinaciones previstas supongan modificación del régimen urbanístico vigente.

QUINTO.- Facultar a la Alcaldía-Presidencia para dictar cuantas resoluciones resulten precisas en orden a la ejecución de estos acuerdos.

**68.- HAPOAren ALDAKETA
ZEHAZTA, "BAKE EDER"
PARTZELARAKO, HASIERA
BATEAN ONESTEIA.**

Hirigintza, Obra eta Zerbitzuen Informazio Batzordeak proposatuta, hauxe erabaki da aho batez, legezko gehiengo osoaren "quorum" dagoela:

LEHENENGOA.- Hasiera batean onetsiko da Getxo udalerraren Hiri Antolaketako Plan Orokorraren aldaketa zehatza BAKE EDER finkarako, Zugazarte etorbideko 32.ean. Inposatutako eraikuntza honen diseinua dauka:

Eraikin diseinatua:

| Eraikin zk Edificio nº | Solairu kop Nº de plantas | Gehienezko altuera Altura máxima | Azalera eraikigarria Superficie edificable |
|---------------------------|------------------------------|-------------------------------------|---|
| 1* | 3 | 12 m** | 4.267 m ² |

* Sestrak eta lerrokadurak erantsitako planoetan adierazitakoak dira.

** Teilatuko forjatuaren barruko aldean.

BIGARRENA.- Erabaki hau eta bere jatorrizko espedientea jendaurrean erakusteko nahitaezko tramitea beteko da, Bizkaiko Aldizkari Ofizialean eta lurraldean gehien irakurtzen diren egunkarietako bitan argitaratuz, azken argitaralditik HOGEI EGUNEKO epean.

HIRUGARRENA.- Hasierako onespeneko erabakia jakinaraziko

**68º.- APROBACIÓN INICIAL DE LA
MODIFICACIÓN PUNTUAL DEL
PGOUG, PARA LA PARCELA "BAKE
EDER".**

A propuesta de la Comisión Informativa de Urbanismo, Obras y Servicios, se acordó por unanimidad y con el "quorum" de la mayoría absoluta legal:

PRIMERO.- Aprobar, con carácter inicial, la Modificación Puntual del Plan General de Ordenación Urbana del municipio de Getxo para la finca BAKE EDER, sita en el nº 32 de la Avda. Zugazarte, que comporta el diseño de la siguiente edificación impuesta:

Edificación diseñada:

* Las alineaciones y rasantes son las señaladas en los planos adjuntos.

** A cara inferior del forjado de cubierta.

SEGUNDO.- Someter el presente acuerdo, junto con el expediente del que dimana, al preceptivo trámite de información pública, por medio de su publicación en el Boletín Oficial de Bizkaia y en dos diarios de los de mayor difusión del territorio, por el plazo de VEINTE DÍAS a partir de la última publicación.

TERCERO.- Notificar el acuerdo de aprobación inicial, para su

zaizkie sektore-eskumenak dituzten administrazio publikoei, jakitun egon daitezten eta txostena egin dezaten.

LAUGARRENA.- Beren beregi agerrarazten da Lurraren eta Hirigintzaren ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 85.3 artikuluan ezarritakoarekin bat etorri onespenez erabaki honek gehienez bi urtez eteten duela edozein modutako onspenez, baimen eta lizentziak ematea aldatzea aplikatuko den eremuan, aurreikusten diren zehaztapen berriek indarrean dagoen hirigintzako araubidea aldatzea dakarten neurrian.

BOSGARRENA.- Alkatetza-Udalburutzari ahalmena emango zaio erabaki hauek burutzeko behar diren ebazpenak eman ditzan.

conocimiento e informe, a las administraciones públicas con competencias sectoriales.

CUARTO.- Se hace constar de forma expresa que, de conformidad con lo prevenido en el Art. 85.3 de la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, este acuerdo de aprobación determina la suspensión, por el plazo máximo de dos años, del otorgamiento de toda clase de aprobaciones, autorizaciones y licencias en el ámbito objeto de la modificación en la medida en las que las nuevas determinaciones previstas supongan modificación del régimen urbanístico vigente.

QUINTO.- Facultar a la Alcaldía-Presidencia para dictar cuantas resoluciones resulten precisas en orden a la ejecución de estos acuerdos.

69.- SIGUSAREN ORDEZKARITZAK, 27.4-“SAN NIKOLAS” E-U.RAKO ONETSITAKO BIRPARTZELAZIO PROIEKTUTIK ATERATAKO III. LUR-ZATIAN KOKATU BEHARREKO ERAIKINAREN BOLUMEN ETA LERROKADUREN ANTOLAKETARAKO, SUSTATUTAKO XEHETASUNEN AZTERLANA BEHIN BETIKO ONESTEA.

Proposamena irakurri ondoren, berau bozkatu dute eta hurrengo emaitza egon da: EAJ eta EB taldeen aldeko 11 boto eta PP eta PSE-EE taldeen 14 abstentzio.

Ondorioz, eta Hirigintza, Obra eta

69º.- APROBACIÓN DEFINITIVA DEL ESTUDIO DE DETALLE, PROMOVIDO POR LA REPRESENTACIÓN DE SIGUSA, PARA LA ORDENACIÓN DE VOLUMENES Y ALINEACIONES DEL EDIFICIO A UBICAR EN LA PARCELA III RESULTANTE DEL PROYECTO DE REPARCELACIÓN APROBADO PARA LA U.E. 27.4-“SAN NIKOLAS”.

Tras darse lectura a la propuesta se somete a votación, obteniendo el siguiente resultado: 11 votos a favor del PNV y EB, y 14 abstenciones del PP y PSE-EE.

En consecuencia, y a propuesta de la

Zerbitzuen Informazioko Batzordeak proposatuta, honakoa erabaki da gehiengo:

LEHENENGOA.- I.- JOSÉ RAMÓN ISASI FERNÁNDEZ jaunak, SIGUSA enpresaren izen eta ordezkartzan, 27.4-“San Nikolas” egikaritze-unitaterako onetsitako birpartzelazioko proiektutik ateratako III. lur-zatian kokatu beharreko eraikinaren bolumenak eta lerrokadurak antolatzeke, aurkeztutako Xehetasunen Azterlana behin betiko onestea, hasiera bateko onespenean egindako zehaztapenak kontuan hartu behar direla. Hauek Bat Egindako Testu egokian jasoko dira. Era berean, IÑIGO SANTXO URIARTE jaunak aurkeztutako alegazioak ez dira onartu behar, garaiz kanpokoak direlako.

II.- Erabaki hau argitaratzea Bizkaiko Lurralde Historikoaren Aldizkari Ofizialean.

BIGARRENA.- Alkatetza-Udalburutzari ahalmena ematea erabaki hauek burutzeko beharrezko diren ebazpen guztiak hartzeko.

70.- AZPIEGITURA, S.A.U. FORU SOZIJETATEAREN ALDE LURRAZALEKO ESKUBIDEA ERATZEA BAKE EDER FINKAREN GAINEAN BISCAYTIK PROIEKTUA GARATZEKO.

Proposamena irakurri ondoren, Gamero jaunak adierazi du espedientea aztertzean deigarri gertatzen zaizkiola proposamenak lurzorua udal

Comisión Informativa de Urbanismo, Obras y Servicios, se acordó por mayoría:

PRIMERO.- I.- Aprobar, con carácter definitivo, el Estudio de Detalle presentado por D. JOSÉ RAMÓN ISASI FERNÁNDEZ, en nombre y en representación de la mercantil SIGUSA, para la ordenación de volúmenes y alineaciones del edificio a ubicar en la parcela III resultante del proyecto de reparcelación aprobado para la Unidad de Ejecución 27.4-“San Nikolas”, debiendo tener en cuenta las matizaciones apuntadas a la aprobación inicial, que serán recogidas en el oportuno Texto Refundido, y debiendo inadmitir, por extemporáneas, las alegaciones formuladas por D. IÑIGO SANTXO URIARTE.

II.- Publicar este acuerdo, en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Bizkaia.

SEGUNDO.- Facultar a la Alcaldía Presidencia para la adopción de cuantas resoluciones sean necesarias para la ejecución de estos acuerdos.

70°.- CONSTITUCIÓN A FAVOR DE LA SOCIEDAD FORAL AZPIEGITURA, S.A.U. DE UN DERECHO DE SUPERFICIE PARA EL DESARROLLO DEL PROYECTO BISCAYTIK, SOBRE LA FINCA BAKE EDER.

Tras darse lectura a la propuesta interviene el Sr. Gamero para manifestar que del estudio del expediente llama la atención las

ondarera erantsitako ondasunei eskatu beharreko eskakizunak betetzen dituen erabakitzeke dauden desadostasun juridikoak. Zalantza juridiko horiek Udal Kontu-hartzaitzak planteatu ditu, eta proposamena babesten duten bestelako txostenak dauden arren, desadostasun juridikoa egoteak talde popularra abstentziora eramaten du.

Arregi jaunak adierazi du espedienteen eztabaida juridiko hori dagoela baina eztabaida bukatzen dela proposamenari adostasuna ematen dio kontu-hartzaitzaren txostenarekin. Hortaz, eztabaida bukatuta dago. Era berean, ezarri nahi duten enpresako proiektuak Getxoko udalerrirako dituen abantailen berri eman du.

Gamero jaunak berriro esan du dauden txostenak kontraesankorrak direla eta gogora ekarri du lurzorua udal ondarearen lehentasunezko xedea dela etxebizitzaren merkaturara arautzea, eta hori ez dela ondasunaren destinoa kasu hotean.

Arregi jaunak berretsi du Udal Kontu-hartzaitzaren apirilaren 21eko azkeneko txostenak proposamenarekin adostasuna agertzen duela.

Urkiza jaunak, berriz, adierazi du Ezker Batua ez duela argi planteatutako inbertsioak udalerriko ekonomiarako ekarri behar duen eragin onuragarria zein den, izan ere, udalerrira eta inguruko jende eta enpresen partaidetza ez da bermatzen aipatutako inbertsioan, eta obra edo jarduera ekonomikorako egin beharreko kontratuetan aplikatu beharreko

discrepancias jurídicas existentes acerca de si la propuesta cumple los requisitos exigibles a los bienes que están incorporados al patrimonio municipal del suelo, dudas jurídicas que han sido planteadas por la Intervención municipal, y que si bien existen otros informes que apoyan la propuesta, la existencia de la discrepancia jurídica conduce a la abstención del grupo Popular.

El Sr. Arregi indica que en el expediente existe esa controversia jurídica, pero que finaliza la controversia con un informe de la Intervención que presta la conformidad a la propuesta, por lo que está resuelta la discrepancia. Asimismo manifiesta las ventajas que el proyecto empresarial que se pretende instalar tiene para el municipio de Getxo.

El Sr. Gamero insiste en que los informes existentes son contradictorios, y recuerda que el destino preferente del patrimonio municipal del suelo es regular el mercado de la vivienda, no siendo ese el destino del bien en este caso.

El Sr. Arregi se ratifica en que el último informe existente de la Intervención municipal de fecha 21 de abril manifiesta la conformidad con la propuesta.

Interviene el Sr. Urkiza para indicar que Ezker Batua no tiene claro cual es el efecto beneficioso que vaya a suponer para la economía del municipio la inversión planteada, ya que en ningún momento se garantiza la participación de la gente y empresas del municipio del entorno en dicha inversión, ni tampoco están garantizadas las cláusulas sociales que se vayan a

baldintza sozialak ere ez daude bermatuta. Hortaz, hori guztia argi ez dagoenez, abstentzioa eman behar duela adierazi du.

Alkate jaunak berriro esan du legalitatearen ikuspegitik espedientea zuzena dela eta horrela jasotzen dela Udal Kontu-hartzaitzaren azkeneko txostenean. Era berean, adierazi du proiektua, 40 milioi euroko inbertsioa dakarrena, Getxoko udalerako onuragarria dela, izan ere, dagoen eraikina zaharberritzeaz gainera, jarduera ekonomiko handia sortzen du, etorkizuneko teknologia batekin lotuta, eta gainera guztiz publikoa den Fundazioak kudeatu behar duena. Halaber, gogorarazi ere egin du proiektu hau Bizkaiko Foru Aldundiaren administrazioak Areetako Merkatuan egin beharreko inbertsio batekin lotuta dagoela (aipatutako eraikina enpresen mintegi batera zuzentzeko). Bukatzeko, adierazi du proiektu hau Korporazio osoaren lorpena dela eta bizitzen ari garen krisiko momentuan udalerrri osorako ekarpen oso garrantzitsua dela.

Urkiza jaunak adierazi du espedientearen xedea ez bada ere, Areetako Merkatuarekiko lotura hainbatetan adierazi dutenez, Ezker Batua taldeak proiektu horren aurkako jarrera duela argi utzi nahi duela, izan ere, herritarrei zuzeneko zerbitzurik eskaini behar ez dieten eta, bere berezitasun teknikoagatik, inguruan jarduera ekonomikoko fluxua ere sortu behar ez duten enpresen mintegia planteatzen dute.

Aipatutako proposamena bozkatu ondoren, hurrengo emaitza egon da: EAJ eta PSE-EE taldeen aldeko 14 boto

aplicar en los contratos que se vayan a realizar para la obra o para la actividad económica, por lo que ante estas indefiniciones se van a abstener.

El Sr. Alcalde insiste en que desde el punto de vista de la legalidad el expediente es correcto, y así se recoge en el último informe de la Intervención municipal . Así mismo manifiesta que el proyecto que supone una inversión de 40 millones de euros, es beneficioso para el municipio de Getxo, ya que además de rehabilitar un edificio existente, crea una potente actividad económica vinculada a una tecnología de futuro que además va a ser objeto de gestión por una Fundación absolutamente pública. Recuerda también que este proyecto está también vinculado a una inversión de la administración de la Diputación Foral de Bizkaia en el Mercado de Las Arenas para destinar dicho edificio a un vivero de empresas. Finaliza manifestando que este proyecto es un logro de toda la Corporación, y que en el momento de crisis que se está viviendo es una aportación muy importante para todo el municipio.

El Sr. Urkiza indica que si bien no es objeto del expediente pero que ya que se ha manifestado repetidas veces la cuestión de la vinculación con el Mercado de Las Arenas, quiere dejar clara la postura contraria de Ezker Batua a dicho proyecto, ya que se plantea un vivero de empresas que no van a ofertar ningún servicio directo a los vecinos ni van a generar por su especificidad técnica un flujo de actividad económica en la zona.

Sometida la propuesta de referencia a votación, obtiene el siguiente resultado: 14 votos a favor del PNV y PSE-EE, y 11

eta PP eta EB taldeen 11 abstentzio.

Ondorioz, Hirigintza, Obra eta Zerbitzuen Informazioko Batzordeak proposatuta, honakoa erabaki da gehiengoz:

LEHENENGOA.- AZPIEGITURA S.A.U. (I.F.Z.: A-48165393) Foru Sozietatearen alde, jarraian ezarritako termino eta baldintzetan, doako lurrazaleko eskubidea eratzea 33 urtez BiscayTIK Proiektua garatzeko jarraian deskribatutako udal ondasunaren gainean:

BAKE EDER FINKA (Ondasun Higiezin 383 zk.dun Udal Inbentarioa)

Deskribapena: B deitutako lur-zati eraikigarria, Zugazarte 5-6.1 Egikaritze-Unitatean jasotakoa, Getxoko Hiri Antolamendurako Plan Orokorrean hiri-lurtzat sailkatuta eta bizitegi mostotzat kalifikatuta, 7.915,65 m²ko azalera. Horren barruan hurrengo eraikin hauek eraikita daude: Hiru solairuko TXALET ETXE bat, laurehun eta laurogeita hamasei metro karratuko azalera duena plantan; eta laurogei eta hirurogei metro karratuko azalera duten BI PABILOI osagarri, finkaren perimetroko itxiturari atxikita bere alboetako batean.

Erregistroko datuak: Bilboko 3. Jabetza Erregistroa, 1. inskripzioa, 1.591 liburukia, 821. liburua, 214. folioa, 45.627 zk.dun finka.

LURRAZALEKO ESKUBIDEAREN TERMINOAK:

abstenciones del PP y EB.

En consecuencia, y a propuesta de la Comisión Informativa de Urbanismo, Obras y Servicios, se acordó por mayoría:

PRIMERO.- Constituir a favor de la Sociedad Foral AZPIEGITURA S.A.U. (N.I.F. A-48165393), en los términos y condiciones establecidos a continuación, un derecho de superficie de carácter gratuito por plazo de 33 años para el desarrollo del Proyecto BiscayTIK, sobre el bien municipal que a continuación se describe:

FINCA BAKE EDER (Inventario Municipal Bien Inmueble nº 383)

Descripción: Parcela edificable denominada B, incluida en la Unidad de Ejecución 5-6.1 Zugazarte, clasificada en el Plan General de Ordenación Urbana de Getxo como suelo urbano y calificado como residencial mixto de 7.915,65 m² de superficie. Dentro del mismo se hallan construidos los siguientes edificios: Una CASA CHALET de tres plantas, con una extensión superficial de cuatrocientos noventa y seis metros cuadrados en planta; y DOS PABELLONES auxiliares de ochenta y sesenta metros cuadrados de extensión superficial en planta, adosados al cierre perimetral de la finca en uno de sus lados.

Datos Registrales: Registro de la Propiedad nº 3 de Bilbao, inscripción 1ª, Tomo 1.591, Libro 821, folio 124, Finca nº 45.627.

TÉRMINOS DEL DERECHO DE SUPERFICIE:

FINKEN ERABILERA ETA DESTINOA:
Euskal Autonomia Erkidegoko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legearen 115. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriko da. Hasiara batean aurreikusitako destinoaren aldaketa Getxoko Udalak onetsi beharko du, eta uneoro 115. artikulua aurreikuspenak bete behar dituzte.

LURRAZALEKO ESKUBIDEAREN EPEA: 33 urte Jabetza Erregistroan inskribatzen denetik aurrera zenbatuta. Aldez aurretik Eskritura Publiko egokia formalizatu beharko da, aipatutako eskrituraren formalizazioa, gehienez ere, BI hilabeteko epearen barruan egingo da, udal erabakia hartzen denetik zenbatuta. Eskritura publikoa Jabetza Erregistroari berehala bidaliko zaio, inskripzio egokia egiteko.

AZPIEGITURA .S.A.U. SOZIJETATEAK GARATU BEHARREKO ZEREGINAK:

- Eraikuntza eta ekonomiako soluzio egokienei buruz teknikoki aholkatzea.
- Laguntza ematea emaitzazko higiezinak bete beharreko espektatibak ahalik eta zintzoen islatzen dituen Beharrian Planaren idazketan.
- Sektore Publikoaren Kontratuak buruzko Legearekin bat etorritik, Egikaritze Proiektuaren idazketa osoaren adjudikazioa lizitatzea.
- Egikaritze Proiektu baten idazketa adjudikatzea eta garatzen dituzten zereginen Obrako Zuzendaritza adjudikatzeko aukera. AZPIEGITURA S.A.U.k bermatuko du Getxoko Udalak eraikuntzako proiektuen idazketaren adjudikazioan eta obren zuzendaritzaren eta eraikitzeko obren burutzapenaren adjudikazioan parte hartzea.
- Kultur Ondare gisa kalifikatutako ondasunen izaeratik datozen legeko

USO Y DESTINO DE LAS FINCAS:
Estará en concordancia con lo establecido en el artículo 115 de la Ley 2/2006, de Suelo y Urbanismo del País Vasco. La modificación del destino inicialmente previsto deberá aprobarse por el Ayuntamiento de Getxo debiendo en todo caso respetarse las previsiones del art. 115.

PLAZO DEL DERECHO DE SUPERFICIE: 33 años a contar desde su inscripción en el Registro de la Propiedad. Previamente habrá de formalizarse la correspondiente Escritura Pública, la formalización de dicha escritura se realizará en el plazo máximo de DOS meses desde la adopción del acuerdo municipal. La escritura pública será trasladada inmediatamente al Registro de la Propiedad para su oportuna inscripción.

TAREAS A DESARROLLAR POR AZPIEGITURA .S.A.U.:

- Asesorar Técnicamente acerca de las soluciones constructivas y económicas más idóneas.
- Colaborar en la redacción de un Programa de Necesidades que refleje lo más fielmente posible las expectativas a satisfacer por los inmuebles de resultado.
- Licitación, de conformidad con la Ley de Contratos del Sector Público, la adjudicación de la redacción de un Proyecto de Ejecución en su conjunto.
- Adjudicar la redacción de un Proyecto de Ejecución y la posibilidad de adjudicar la Dirección de Obra de las tareas que se desarrollen. AZPIEGITURA S.A.U. garantizará la participación del Ayuntamiento de Getxo en la adjudicación de la redacción de los proyectos constructivos y en la adjudicación de la dirección de obras y ejecución de las obras de construcción.
- Observar las limitaciones, imposiciones, etc. legales que del carácter de bien

mugak, ezarpenak,...etab. begiratzea.

- *Eraikitze lanek zein, beharrezko izanez gero, egin nahi duten jarduera irekitzeko lanek behar dituzten baimen, lizentzia,...etab. guztiak eskuratzea.*
- *Eraikuntza bukatutakoan, bere kontura obra berriaren deklarazioko eskritura publiko egokiak emango dira.*
- *Lagatzeko epea bukatutakoan, higiezina ematea Getxoko Udalari.*
- *Aurretik egin beharreko zereginak burutzeak dakarren kostua, finantzei dagokienez, onartzea.*

ERAIKUNTZA BERRIA ERAIKITZEKO ESTIMATUTAKO EPEAK:

- *Xehetasun Azterlana (beharrezkoa balitz) edo plangintzako figura egokia idatzi, aurkeztu eta onestea: 5 hilabete lurrazaleko eskubidea eskritura publikoan ematen denetik.*
- *Egikaritze Proiektuaren idazketa eta aurkezpena: hilabete Xehetasunen Azterlana onesten denetik.*
- *Obren udal lizentzia eskuratzea: hilabete eskubidea Udalaren aurrean aurkezten denetik.*
- *Proiektuan jasotako zereginak burutzea: 24 hilabete obren udal lizentzia eskuratzen denetik.*

MANTENTZEKO GASTUAK ETA FINKEN ERABILERA: Erabilera eta mantentzetik datozen gastu guztiak, eraiki beharreko eraikinetan egin beharreko konponketak, bai eta egokiak diren aseguruak ere, AZPIEGITURA S.A.U. sozietatearen kontura joango dira. Honek higiezinak kontserbazioko egoera onean mantentzeko beharra izango du. Lagatako eraikinetan burututako egokitzeko obrak, eginez gero, finken onuragarri geldituko dira, eta Getxoko Udalak ez du kantitaterik ordaindu beharko.

calificado como Patrimonio Cultural derivan.

- *Obtener todos los permisos, licencias, etc. que requiera tanto las labores de construcción como, en su caso, de apertura de la actividad que se pretenda.*
- *Toda vez finalizada la construcción se otorgara a su cargo y expensas las correspondientes escrituras públicas de declaración de obra nueva, etc.*
- *Entrega finalizado el plazo de cesión, el inmueble al Ayuntamiento de Getxo.*
- *Asumir financieramente el costo económico derivado de la ejecución de las tareas que anteceden.*

PLAZOS ESTIMADOS PARA LA CONSTRUCCIÓN DE LA NUEVA EDIFICACIÓN:

- *Redacción, presentación y aprobación del Estudio de Detalle (si fuera necesario) o de la figura de planeamiento adecuada: 5 meses desde el otorgamiento del derecho de superficie en escritura pública.*
- *Redacción y presentación del Proyecto de ejecución: 1 mes desde la aprobación del Estudio de Detalle.*
- *Obtención de la licencia municipal de obras: 1 mes desde la presentación de la solicitud ante el Ayuntamiento.*
- *Ejecución de las tareas contenidas en el Proyecto: 24 meses desde la obtención de la licencia municipal de obras*

GASTOS DE MANTENIMIENTO Y USO DE LAS FINCAS: Todos los gastos que se deriven del uso y mantenimiento, las reparaciones que sean preciso efectuar en los edificios a construir, así como los seguros que correspondan, serán a cuenta de AZPIEGITURA S.A.U., la cual tendrá la obligación de mantener los inmuebles en buen estado de conservación. Las obras de acondicionamiento acometidas, en su caso, en los edificios cedidos quedarán en beneficio de las fincas sin que deba abonar cantidad alguna el Ayuntamiento de Getxo.

GETXOKO UDALAREN SALBUESPENA: *Getxoko Udala laga beharreko higiezinean egindako jardueren kudeaketa, zuzendaritza, administrazio eta euspenetik kanpoko izango da, eta ez du lan- edo beste edozein harremanik izango garatzen dituzten jardueretik. Ondorioz, Getxoko Udala zerbitzuen prestazio materialetik etor litekeen edozein erantzukizunetik salbuetsita geldituko da.*

AIPATUTAKO ESKUBIDEA ESKUALDATZEKO ETA ERAIKITZEN DUTEN HIGIEZINAREN ELEMENTUAK LAGA EDO ERRENTAN EMATEKO BALDINTZAK. *Emandako lurrazaleko eskubidearen eskualdaketa Getxoko Udalak espresuki baimenduko du, eta edozelan ere Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legean Lurzoruaren Ondare Publikoei buruz jasotako agindu guztiak bete behar dituzte.*

ASEGURUAK: AZPIEGITURA, S.A.U. *foru sozietateak eraikitze obretatik, bai eta eraiki behar duten eraikinean garatu beharreko erabilera eta jardueratik eratorritako guztia aseguratzeko aseguru nahikoak eta egokiak kontratatzeko betebeharra bere egiten du. Era berean, erantzukizun zibileko asegurua sinatu beharko du, gutxienez, bere jardueraren garapenaren ondorioz pertsona edo gauzetan gerta litekeen arriskuak aseguratzeko.*

LURRAZALEKO ESKUBIDEA AMAITZEA.

- *Emandako epea igarotzea. Bukatutakoan, Getxoko Udalak eraikitakoaren jabetza bere egingo du, kalte-ordainik eman beharrik gabe. Lurrazaleko eskubidearen amaierak azalera-eskubidedunak ezarritako era guztietako eskubide erreal edo pertsonalena*

EXENCIÓN DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO: *El Ayuntamiento de Getxo será ajeno a la gestión, dirección, administración y sostenimiento de las actividades realizadas en el inmueble que se cede, no derivándose para él ninguna relación laboral ni de ningún otro tipo de las actividades que se desarrollen, quedando, por lo tanto, el Ayuntamiento de Getxo exento de cualquier responsabilidad que pudiera derivarse de la prestación material de los servicios.*

CONDICIONES DE TRANSMISIÓN DE DICHO DERECHO Y DE CESIÓN O ARRENDAMIENTO DE LOS ELEMENTOS DEL INMUEBLE QUE SE CONSTRUYA. *La transmisión del derecho de superficie otorgado deberá ser autorizada expresamente por el Ayuntamiento de Getxo, debiendo en todo caso observarse las prescripciones recogidas en la Ley 2/2006, de Suelo y Urbanismo sobre Patrimonios Públicos del Suelo.*

SEGUROS: *La Sociedad Foral AZPIEGITURA, S.A.U. asume la obligación de contratar, seguros suficientes y adecuados para cubrir cuantos se deriven de la obras de construcción así como de la utilización y actividad a desarrollar en el edificio que se construya. Asimismo deberá suscribir seguro de responsabilidad civil para la cobertura, como mínimo, de los riesgos por daños en personas o cosas derivados del desarrollo de la actividad propia.*

EXTINCIÓN DEL DERECHO DE SUPERFICIE:

- *Transcurso del plazo otorgado. Una vez extinguido, el Ayuntamiento de Getxo hará suya la propiedad de lo edificado, sin que deba satisfacer indemnización alguna. La extinción del derecho de superficie provocará la de toda clase de derechos reales*

ekarriko du.

- Ez eraikitzeagatik, justifikatutako kausagatik izan ezik, aurreikusitako epeetan.
- AZPIEGITURA S.A.U. sozietateak aurretik adierazitako betebeharrak ez. Ez-betetzeagatik amaituz gero, Getxoko Udalak eraikitakoaren jabetza bere ere egingo du, kalte-ordainik eman beharrik gabe.

GASTUAK ETA ZERGAK: Erabaki honen ondorioz sortzen diren gastu eta zerga guztiak AZPIEGITURA S.A.U. sozietateak ordainduko ditu.

BIGARRENA.- Ebazpen hau jakinaraztea AZPIEGITURA S.A.U. sozietateari eta Bizkaiko Foru Aldundiari jakinaraztea, ondorio egokiak izan ditzan.

HIRUGARRENA.- Ebazpen honen berri ematea Udal Kontu-hartzaitzari.

LAUGARRENA.- Ondasun eta Eskubideen Udal Inbentarioan ematen den lurrazaleko eskubidea islatzea.

Mercedes Angulo zinegotzia bilkuratik atera da.

71.- GETXOKO HAPOaren ALDAKETA PUNTUALA BEHIN BETIKO ONESTEA, HIRIGINTZAKO ARAUEN XI. TITULUARI DAGOKIONEZ.

Hirigintza, Obra eta Zerbitzuen

o personales impuestos por el superfiario.

- *Por falta de edificación, salvo causa justificada, en los plazos previstos.*

- *Incumplimiento por AZPIEGITURA S.A.U. de las obligaciones señaladas anteriormente. En caso de extinción por incumplimiento el Ayuntamiento de Getxo hará igualmente suya la propiedad de lo edificado, sin que deba satisfacer indemnización alguna.*

GASTOS E IMPUESTOS: Todos los gastos e impuestos que se originen a consecuencia del presente acuerdo serán abonados por AZPIEGITURA S.A.U.

SEGUNDO.- Notificar a los efectos oportunos la presente resolución a la sociedad foral AZPIEGITURA S.A.U. y a la Diputación Foral de Bizkaia.

TERCERO.- Dar traslado de la presente resolución a Intervención Municipal.

CUARTO.- Reflejar en el Inventario Municipal de Bienes y Derechos el derecho de superficie que se otorga.

Sale de la sesión la concejala Mercedes Angulo.

71°.- APROBACIÓN DEFINITIVA DE LA MODIFICACIÓN PUNTUAL DEL PGOUG RELATIVA AL TÍTULO XI DE SUS NORMAS URBANÍSTICAS.

A propuesta de la Comisión

Informazio Batzordeak proposatuta, hauxe erabaki da aho batez eta legezko gehiengoaren "quorum" dagoela:

LEHENENGOA.- Behin betiko onetsiko da Getxo udalerriko Hiri Antolaketako Plan Orokorraren aldaketa zehatza, arau subsidiarioetako hamaikagarren tituluari dagokionez (ERAIKUNTZAREN BABES ARAUBIDEA), Kultura Saileko Kultur Ondareko Zuzendaritzak emandako txostenean lotesletzat aipatu diren kontuen zuzenketarekin, testu bat eginean sartu beharko direnak.

BIGARRENA: Erabaki hau, aldaketaren ale batekin batera (dokumentazio administratiboa eta teknikoa), aurreko atalean aipatutako testu bat egina idatzi ondoren, Bizkaiko Foru Aldundiari bidaliko zaio, hiri plangintzako administrazio erregistroan sar dezan, argitaratu aurretik.

HIRUGARRENA: Behin betiko onespeneraren erabakiaren eduki osoa Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratuko da, ukitutako hirigintza arauarekin batera, erregistroan sartu ondoren, aurreko atalean agindu denez. Era berean, behin betiko onespeneraren erabakia lurraldean gehien hedatzen diren egunkarietan argitaratuko da.

LAUGARRENA: Erabaki hau eta bere espedientea (dokumentazio administratiboa eta teknikoa), aurreko atalean aipatutako testu bat egina idatzi ondoren, EAEko Lurralde Antolaketako Batzordeari bidaliko zaizkio,

Informativa de Urbanismo, Obras y Servicios, se acordó por unanimidad y con el "quorum" de la mayoría absoluta legal:

PRIMERO.- Aprobar definitivamente la Modificación Puntual del Plan General de Ordenación Urbana del municipio de Getxo relativa al Título Undécimo - "RÉGIMEN DE PROTECCIÓN DE LA EDIFICACIÓN"- de sus Normas Urbanísticas, con la corrección de los aspectos señalados como vinculantes en el informe emitido por la Dirección de Patrimonio Cultural del Departamento de Cultura, que habrán de ser incorporados en el oportuno Texto Refundido.

SEGUNDO: Remitir este acuerdo, junto con un ejemplar de la modificación (documentación administrativa y técnica), una vez haya sido redactado el Texto Refundido al que se refiere el apartado precedente, a la Diputación Foral de Bizkaia, para su depósito en el Registro Administrativo del Planeamiento Urbanístico, con carácter previo a la publicación.

TERCERO: Publicar en el Boletín Oficial de Bizkaia el contenido íntegro del acuerdo de aprobación definitiva, junto con las normas urbanísticas afectadas, una vez producido el depósito al que se refiere el apartado precedente. Publicar, asimismo, el acuerdo de aprobación definitiva en los diarios de mayor difusión en el territorio.

CUARTO: Remitir este acuerdo, junto con su expediente (documentación administrativa y técnica), una vez haya sido redactado el Texto Refundido al que se refiere el apartado primero, a la Comisión de Ordenación del Territorio

artxibatzeko, behar bezala diligentsiatu, bai paperean bai formatu informatikoan.

BOSGARRENA: Alkatetza-Udalburutzari ahalmena emango zaio erabaki hauek burutzeko behar diren ebazpenak eman ditzan.

Mercedes Angulo zinegotzia bilkurara etorri da eta Keltse Eiguren alkateordeak bilkura behin betiko utzi du.

MOZIOAK ETA INTERPELAZIOAK

72.- UDAL TALDE POPULARRAREN MOZIOA, UDALEKUEI BURUZKOA.

Álvaro Rodríguez jaunak aipatutako mozioa irakurri du, eta berau justifikatzeko adierazi du talde popularraren hezkuntzako eskaintza dela hirueletasunaren aldeko apustua egitea eta, aurretiko urrats gisa, uste du beharrezkoa dela hizkuntza ofizialen erabilera bermatzea, horrela herritarren eskaerari erantzunez.

Koldo Iturbe jaunak, gobernu-taldearen izenean, adierazi du zerbitzuen eskaintza mota honen gainean lan egiten ari direla, bi taldetan, bata barrukoa, izaera teknikoa duena, eta beste bat gazteriako foroan. Gogora ekarri du duela bi urte baino gehiagotik

del País Vasco para su archivo, todo ello debidamente diligenciado y tanto en formato papel como en formato informático.

QUINTO: Facultar a la Alcaldía-Presidencia para dictar cuantas resoluciones resulten precisas para la ejecución de estos acuerdos.

Se incorpora a la sesión la concejala Mercedes Angulo y abandona la sesión definitivamente la Teniente de Alcalde Keltse Eiguren.

MOCIONES, INTERPELACIONES Y RUEGOS Y PREGUNTAS

72º.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/COLONIAS DE VERANO.

Álvaro Rodríguez da lectura a la Moción de referencia, y justifica la misma en que la oferta educativa del grupo Popular es apostar por el trilingüismo y como paso previo estima que es necesario que se garantice el uso de las lenguas oficiales, respondiendo así a la petición de los vecinos.

Koldo Iturbe manifiesta en nombre del equipo de Gobierno que se está trabajando respecto a este tipo de oferta de servicios, en dos grupos, uno interno de carácter técnico y otro en el foro de la juventud. Recuerda que desde hace más de dos años se van publicitando

mota honetaz dauden eskaintza guztien publizitate egin dutela eta eskaintzen gaineko azterketak ekarri duela hasieran euskarazko eskaintza sendotzea, izan ere, bestela ezinezkoa izango zen dauden eskabideei gutxienik ere erantzutea. Gogorarazi du iaz mota honetako 37 eskaintza zenbatuta zeudela uda garaian, Udalak eta beste erakunde batzuek eginda. Horrela, esan du eskaintzak daudela euskaraz, ele bitan, zein gaztelania hutsez. Adierazi du gazteriako foroan eta barruko taldean planteatzen ari den gogoeta bukatu bitartean ez dutela horren gaineko jarrerarik hartu behar eta, ondorioz, mozioan abstentzioa eman behar dutela, izan ere, kontuan ere hartu behar dugu Udalak bere jarduketak zabalduz gero, bestelako talde pribatu batzuen jardunean ere eragiten du, eta bere etorkizuna ere baldintzatu ahal dezake.

Álvaro Rodríguez jaunak, berriz, adierazi du beharrezkoa dela gobernu-taldeak definizioa egitea eta beraiek egokitzat jotzen duten hizkuntzak udalekuen eskaintzarik ez duten getxotar ugariei erantzuna ematea.

Koldo Iturbe jaunak berretsi du egiten ari diren azterlanak bukatzea beharrezkoa dela horren gaineko erabakia hartu aurretik.

Aipatutako mozioa bozkatuta, hurrengo emaitza egon da: PP eta PSE-EE taldeen aldeko 14 boto eta EAJ eta EB/B taldeen 10 abstentzio.

Ondorioz, gehiengo bidez, honakoa erabaki da:

“UDALEKUAK

todas las ofertas que existen de este tipo, y que el estudio de las ofertas dio lugar a que en un primer momento se entendiera necesario reforzar la oferta en euskera, ya que lo demás sería imposible atender mínimamente a las solicitudes existentes. Recuerda que el año pasado estaban contabilizadas 37 ofertas de este tipo en la época de verano, realizadas por el Ayuntamiento y por otras entidades, y existiendo ofertas tanto en euskera, bilingües, como únicamente en castellano. Indica que en tanto la reflexión que se está planteando en el foro de la juventud y en el grupo interno no se finalice no van a adoptar una postura al respecto, por lo que se abstendrán en la Moción, ya que hay que tener en cuenta también que si el Ayuntamiento amplía sus actuaciones, incide también en el actuar de otros grupos privados, pudiendo condicionar incluso el futuro de los mismos.

Interviene Álvaro Rodríguez para indicar que lo que hace falta es una definición por parte del equipo de Gobierno y dar una respuesta a multitud de vecinos getxotarras que no tienen una oferta de colonias en el idioma que ellos estiman oportuno.

Koldo Iturbe se ratifica en la necesidad de finalizar los estudios que se están realizando, antes de tomar una decisión al respecto.

Sometida la Moción de referencia a votación, obtiene el siguiente resultado: 14 votos a favor del PP y PSE-EE y 10 abstenciones del PNV y EB/B.

En consecuencia, por mayoría, se acordó:

“COLONIAS DE VERANO

Udatik gertu gaude eta umeak dituzten familiek bere lana eta seme-alaben eskolako oporraldiak nola uztartu planteatzen ari dira.

Jakin badakigu Bizkaiko Aldundiak eta Aurrezki Kuxek umeentzako udalekuak antolatzen dituztela garai hauetan, baina ia beti urri gelditzen dira eta sendi asko hauetatik kanpo gelditzen dira.

Uste dugu Getxoko Udalak laguntza eman eta udaleku mota hauek antolatu behar dituela udalerriko herritarrentzat. 2005/2009 dekretuak adierazten du Bizarra Lepoan elkarteak diru-laguntza jaso duela udalerriko hainbat zentrotan udalekuak egiteko, baina euskaraz bakarrik. Hori dela kausa, Getxoko biztanleetako asmo diskriminatzen ditugu, eta Getxoko familia askok duten zerbitzu honen behar handia jakinik; arazo hauek, batez ere, uztailean egoten dira.

Uste dugu Udalak lan egin behar duela bere herritar guztien lan eta familiako bizitza adiskidetzeko, eta hau horretarako adibide ona izango litzateke.

Hori dela kausa, Udal Talde Popularrak hurrengo erabaki-proposamen hau aurkeztu du:

Getxoko Udalak udaleku elebidunak egitea udalerriko gainerako ikastetxeetan, Getxoko familia guztiek gamilia eta laneko bizitza uztartu ahal izateko udako garaian".

Estamos cerca de la temporada de verano y las familias con niños se plantean como poder compaginar su trabajo con las vacaciones escolares de sus hijos.

Sabemos que la Diputación de Vizcaya y las Cajas de Ahorros organizan campamentos para los niños en estos periodos de tiempo; pero casi siempre se quedan escasos y muchas familias se quedan fuera de los mismos.

Creemos que el Ayuntamiento de Getxo debe de colaborar y organizar este tipo de "Colonias de varano" para los vecinos del municipio. El decreto 2005/2009 indica que se ha subvencionado a Bizarra Lepoan para realizar dichas colonias en diferentes centros del municipio, pero sólo en euskera, por lo que discriminamos a gran parte de la población de Getxo, teniendo conocimiento de la necesidad que tienen muchas de las familias getxotarras de este servicio; sobre todo estos problemas son más importantes en el mes de Julio.

Creemos que el Ayuntamiento debe de trabajar en conciliar la vida laboral y de familia de todos sus vecinos y vecinas y este sería un buen ejemplo para ello

Por lo que el Grupo Municipal Popular presenta la siguiente propuesta de acuerdo:

Que desde el Ayuntamiento de Getxo se organicen unas Colonias de verano bilingües en es resto de los centros escolares del municipio; para que todas las familias getxotarras puedan compaginar la vida familiar y laboral en la época estival".

**73.- UDAL TALDE POPULARRAREN
MOZIOA, TXIKIA PLAZAREN
IZENA BAKEAREN PLAZAKOAZ
ALDATZEARI BURUZKOA.**

Grases jaunak aipatutako mozioa irakurri du. Halaber, adierazi ere egin du talde popularrak zalantzak dituela alkateak plazaren izena benetan kendu nahi duen, eta mozioa horretarako aurkeztu duela. Halaber, gogorarazi ere egin ditu azkeneko Osoko Bilkuraren eta Eusko Legebiltzarraren akordioak, biktimak aintza hartzeari buruzkoak, eta horren arabera jokatzeko esan du kalearen izena kenduz.

José Luis Cámara jaunak adierazi du talde sozialista ados dagoela aurkeztutako mozioarekin, plazari terrorista baten izena kentzeari dagokionez, baina bakearen akordio berriaren proposamenari dagokionez, esan du bakea edozelan ere nahia dela eta ez zaiola egoki iruditzen aipatutako izena jartzea, hortaz, hainbat alternatiba proposatu ditu, hala nola itxaropenaren, konkordiaren, bizikidetzaren,...eta abarren plaza, eta horretarako honakoa dioen zuzenketa transakzionala aurkeztu du: "Getxoko Udalaren Osoko Bilkurak alkateari eskatzen dio Bozera maileen batzarra berehala dei dezan Txikia Plazaren izen-aldaketari heltzeko adostasuneko bestelako izen batez, hau Udalaren Osoko Bilkurari aurkezteko onets dadin".

Marisa Arrue andreak, udal talde popularraren izenean, uste du mozioan planteatutako Bakearen izena zuzena

**73º.- MOCIÓN DEL GRUPO
MUNICIPAL POPULAR S/CAMBIO
DE NOMBRE PLAZA TXIKIA POR
PLAZA DE LA PAZ.**

El Sr. Grases da lectura a la Moción de referencia. Manifiesta asimismo que el grupo Popular tiene dudas acerca de si el Alcalde quiere realmente retirar el nombre de la plaza, y para ello han planteado la Moción. Recuerda asimismo los acuerdos del último Pleno y del Parlamento Vasco acerca del reconocimiento a las víctimas y que por tanto se actúe en consecuencia retirando el nombre de la calle.

José Luis Cámara manifiesta el acuerdo del grupo Socialista con la Moción presentada, en el aspecto relativo a quitar el nombre de un terrorista a la plaza, pero respecto a la propuesta del nuevo acuerdo de la paz, estima que la paz es en todo caso un deseo, y no le parece el nombre adecuado proponiendo alternativas como plaza de la esperanza, de la concordia, de la convivencia, etc. y presenta para ello una enmienda transaccional que dice "El Pleno del Ayuntamiento de Getxo insta al Alcalde a que convoque de manera inmediata la junta de Portavoces para abordar el cambio de denominación de la Plaza Txikia por otra denominación de consenso que pueda ser elevada al Ayuntamiento Pleno para su aprobación".

Marisa Arrue en nombre del grupo Popular cree que el nombre de la Paz que se plantea en la Moción es correcto,

dela eta zuzenketa transakzionala onartzeko arrazoirik ez dutela ikusten esan du.

Cámara jaunak berriro esan du udal talde sozialistaren iritzia dela plazen izenek ahalik eta adostasun handiena eduki behar dutela.

Urkiza jaunak adierazi du Ezker Batuari mozioa zalantzak sortzen dizkiola, Txikia Aministiaren Legea baino lehenago hil zelako eta berarekin batera orduan ETAn zegoen jendea egun PSE-EE bezalako alderdi politikoetako kide diren herritar errespetagarriak dira. Halaber, gogorarazi ere egin du Txikiak ez duela epaiketa edo zigorrik jaso eta aldaketa eta izen berrien proposamenari dagokienez, berriz, uste du edozelan ere gogoeta egin behar dutela Getxoko kale-izendegiaren eduki orokorrari buruz, egokiak ez diren bestelako izenak ere daudelako eta, horregatik, beharrezkoa dela hausnarketa lasaiagoa egitea.

Koldo Iturbe jaunak, gobernu-taldearen izenean, gogora ekarri du mozio hau aurreko Osoko Bilkura eta legeldietan eztabaidatu dutela eta kaleen izenen gaia ere ez dela Getxoko Udalean bakarrik eragiten duen gaia. Adierazi du Epaitegiaren kautelazko erabakia - plaka kentzearena- kendu dutela eta gogorarazi du kaleen izenak zehazteko eskumena alkateari dagokiola. Planteatutako kasuari dagokionez - kaleen gainerako izendapenetan bezalaxe-, berretsi du gobernu-taldea negoziazio eta adostasunaren alde dagoela, kaleen azkeneko izendapenetan egin bezalaxe. Mozioari dagokionez, mozioaren edukiak adierazten du gobernu-taldea Epaitegiaren behin betiko epaiaren zain

y no ven razón para aceptar la enmienda transaccional.

El Sr. Cámara insiste en que la opinión del grupo Socialista es que los nombres de las plazas deben tener el mayor consenso posible.

El Sr. Urkiza manifiesta que a Ezker Batua la Moción le genera dudas, ya que Txikia falleció antes de la Ley de Amnistía, y gente que estaba en ETA con él en aquél momento, hoy son respetables ciudadanos miembros de partidos políticos como el PSE-EE. Recuerda también que Txikia no fue objeto de ningún juicio ni condena, y respecto al cambio y propuesta de nuevos nombres cree que en todo caso debe reflexionarse sobre el contenido general del callejero de Getxo, ya que también existen nombres no adecuados y que exige en todo caso una reflexión más sosegada.

Koldo Iturbe en nombre del equipo de Gobierno recuerda que esta Moción ha sido debatida en Plenos y legislaturas anteriores y que tampoco el tema de los nombres de las calles es una cuestión que afecte únicamente al Ayuntamiento de Getxo. Manifiesta que la decisión cautelar del Juzgado de retirar la placa ha sido cumplimentada, y recuerda que la competencia para definir los nombres de las calles corresponde al Alcalde. En relación al caso planteado, como el resto de denominaciones de las calles, ratifica el interés del equipo de Gobierno en abogar por la negociación y el consenso, como se ha hecho en las últimas denominaciones de calles. Respecto al contenido de la Moción indica que el equipo de Gobierno queda

dagoela, eta azkenean talde popularrari adierazi dio "Plaza de la Paz"-aren euskarazko izen zuzena Bakearen Plaza dela.

Cámara jaunak adierazi du talde sozialistak uste duela eskumena ez dela alkatearena, Osoko Bilkurarena baizik, eta alkateak ihardesten du. Honek eskumena berresten du Toki Araubideei buruzko Oinarrien Legean xedatutakoa betez.

Grases jaunak, Talde Popularraren izenean, hasteko euskarazko bertsioaren aldaketa onartu du eta adierazi du ulertzen dutela alkatearen eskumena dela, era berean, alkatearen iritzia galdetu du plazaren izena aldatu behar duten jakiteko, Eusko Legebiltzarrean, Biktimak Aintzat Hartzeko Legean erabakitakoarekin bat etorriz. Adierazi du mozioan ez diotela Txikiari epaiketari egin nahi baina ETako zuzendaria izan zela eta erakunde horrek Getxoko gizarte eta herritarrei kalte handia eragin diela eta eragiten jarraitzen diela kontuan harturik, uste duela ez dela arrazoizkoa plazaren izenari eustea.

Urkiza jaunak berriro esan du Txikiari dagokionez, berau tiro batez hil zutela eta horri ezkutatutako heriotza-zigorra iritzi dio, epaiketarik gabe, eta gaineratu du kalearen aldaketa kaleen izenen azterketa globalean ikusi beharko luketela.

Alkate jaunak Grases jaunari erantzun dio legealdi honen hasieratik bertatik akordioak eta adostasunak bilatzeko lanean ari direla eta kale eta plazen izendapenari dagokionez, planteatzeko foro egokia Bozera maileen Batzarra

a la espera del fallo definitivo del Juzgado, y finalmente indica al grupo Popular que la denominación correcta en euskera de Plaza de la Paz es Bakearen Plaza.

El Sr. Cámara indica que el grupo Socialista estima que la competencia no es del Alcalde sino del Pleno, siendo replicado por el Alcalde que ratifica la competencia en virtud de lo dispuesto en la Ley de Bases de Régimen Local.

El Sr. Grases en nombre del grupo Popular inicia su exposición aceptando el cambio de la versión euskerika, y manifestando que entienden que es competencia del Alcalde, y pregunta la opinión al Alcalde acerca de si va a cambiar el nombre de la plaza, de conformidad con lo acordado en el Parlamento Vasco, en la Ley de Reconocimiento a las Víctimas. Indica que en la moción no se pretende realizar ningún juicio a Txikia, sino que teniendo en cuenta que fue un dirigente de ETA y que esa organización ha causado y sigue causando mucho daño a la sociedad y a los vecinos de Getxo, cree que no es razonable que mantenga el nombre de la plaza.

El Sr. Urkiza insiste que en el caso de Txikia éste fue muerto de un tiro, lo que califica como una pena de muerte encubierta, sin ningún tipo de juicio y que el cambio de la calle habría que verlo en un estudio global de nombres de calles.

El Sr. Alcalde responde al Sr. Grases indicando que desde el principio de esta legislatura están trabajando en la búsqueda de acuerdos y consensos, y que respecto a la denominación de las calles y plazas el foro adecuado de

dela, kale baten izendapenaren azkeneko aldaketan egin bezalaxe.

Aipatutako proposamena bozkatuta, hurrengo emaitza egon da: PP eta PSE-EE taldeen aldeko 14 boto eta EAJ eta EB taldeen 10 abstentzio.

Ondorioz, gehiengo bidez, honakoa erabaki dute:

“TXIKIA PLAZAREN IZENA
BAKEAREN PLAZAZ ALDATZEA

Aspalditik Getxoko herritarrek gure herrian ETA talde hiltzaileko terrorista zen Eustaquio Mendizabalaren izengoitia, “TXIKIA”, duen plazamenaldia edukitzea den iraina pairatu behar izan dugu.

Berriki eta Administrazioarekiko Auzietako Bilboko Auzitegiaren 87/09 autoa betez, Getxoko alkatea terrorista koldar honen plaka kentzera behartuta egon da baina jendaurreko bere adierazpenen arabera, ematen du herri honetako alkatea ez dagoela ados erabaki honekin, errekurritu du eta, antza denez, hiltzaile terrorista honen omenaldiari eutsi nahi dio, plazaren izenari eutsiz.

Beste batzuetan ere Udal Talde Popularrak plaza honen izena aldatzeko eskatu du, oraingo izena getxotar askorentzat iraina eta terrorismoaren biktima guztientzat laidoa dela iritzita, baina EAJren alkateek ez dute inoiz aldaketa hori egin nahi izan.

Horregatik guztiagatik, Udal Talde

planteamiento es la Junta de Portavoces, como se ha hecho en el último cambio de denominación de una calle.

Sometida la propuesta de referencia a votación, obtiene el siguiente resultado: 14 votos a favor del PP y PSE-EE y 10 abstenciones del PNV y EB.

En consecuencia, por mayoría se acordó:

“CAMBIO DE NOMBRE PLAZA
TXIKIA POR PLAZA DE LA PAZ

Desde hace mucho tiempo los vecinos de Getxo hemos tenido que sufrir el insulto que supone tener una plaza-homenaje en nuestro pueblo con el nombre en alias, del terrorista de la banda asesina ETA Eustaquio Mendizabal, conocido como “TXIKIA”.

En fechas recientes y en cumplimiento del Auto 87/09 del Juzgado de lo Contencioso- Administrativo de Bilbao , el Alcalde de Getxo se ha visto forzado a retirar la placa con el nombre de este cobarde terrorista, pero por sus declaraciones públicas parece que el Alcalde de este pueblo, no está de acuerdo con esta decisión, la ha recurrido y parece que quiere mantener el homenaje a este asesino terrorista manteniendo el nombre de la plaza.

Ya en otras ocasiones el Grupo Municipal Popular ha solicitado el cambio de nombre de esta plaza por considerar el nombre actual un insulto para muchos getxotarras y una vejación para todas las víctimas del terrorismo, pero los Alcaldes del PNV nunca han querido realizar dicho cambio

Por todo ello el Grupo Municipal

Popularran hurrengo ERABAKI-PROPOSAMEN aurkezten du:

Getxoko Udalaren Osoko Bilkurak Getxoko alkateari eskatzen dio Bilboko epaitegiak kautelaz erabakitakoa behin betiko bete dezan eta aipatutako plazari izen berria jar diezaiola. Horretarako, Udal Talde Popularrak honakoa berriro proposatzen du: Bakearen Plaza/ Plaza de la Paz”.

74.- UDAL TALDE POPULARRAREN MOZIOA, KORRIKARAKO DIRU-LAGUNTZA KENTZEARI BURUZKOA.

Josu Ahedo jaunak hurrengo mozioa irakurri du:

“KORRIKARAKO DIRU-LAGUNTZA KENTZEA

Korrikaren azkeneko edizioan eta itxuraz ona eta beharrezkoa den jarduerapean (hau da, gure hizkuntza euskararen aldeko kontzientzia sustatzea eta fondoak biltzea euskaltegien lana bultzatzeko), terrorismoa goresteko hainbat ekitaldi egin ziren, eta lasterketan parte hartzea baimendu zieten, eta berau lagundu zuten, ETA talde hiltzaileko presoan argazkiak zeramatzaten hainbat lagun. Era berean, presoan eta talde terroristaren aldeko oihuak eta jarrerak egon ziren, eta lasterketaren antolaketak ez zuen ezer egin berau eragozteko.

Getxoko gure udalerrian, 2009. urteko martxoaren 10eko 1161/2009 zk.dun dekretuaren bidez baimena eman zuten

Popular presenta la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO:.

El Pleno del Ayuntamiento de Getxo insta al Alcalde de Getxo, que cumpla de forma definitiva lo acordado como cautelar por el juzgado de Bilbao y proceda a poner nuevo nombre a dicha Plaza, a cuyos efectos el Grupo Municipal Popular vuelve a proponer el de Bakearen Plaza/ Plaza de la Paz”.

74º.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/SUPRESIÓN DE LA SUBVENCIÓN A LA KORRIKA.

Josu Ahedo da lectura a la siguiente Moción:

“SUPRESIÓN DE LA SUBVENCIÓN A LA KORRIKA

Durante la ultima edición de la Korrika y bajo una actividad aparentemente buena y necesaria, como es el fomentar la conciencia a favor de nuestra lengua el Euskera y recoger fondos que sirvan para potenciar el trabajo de los euskaltegis; se produjeron diversos actos de enaltecimiento del terrorismo, permitiendo participar en la carrera y acompañar a la misma a diversas personas que portaban fotos de presos pertenecientes a la banda asesina ETA y se emitieron gritos y actitudes favor de los presos y la banda terrorista, sin que desde la organización de la carrera se hiciera nada para impedirlo,.

En nuestro municipio de Getxo por medio del Decreto nº1161/2009 de fecha 10/03/2009 se concedió la

lasterketa igaro zedin baimentzeko, eta Getxoko Udalak 1.500,00 euroko diru-laguntza ere eman zuen Korrikaren 16-ediziorako.

Getxoko Udal Talde Popularrean uste dugu printzipioz xede ona duen baina terrorismoaren gorespena egiteko erabiliz zitaltzen duten jarduerak ez duela gure Udalaren diru-laguntzarik jaso behar.

Hori dela kausa, Udal Talde Popularrak hurrengo erabaki-proposamena aurkezten du:

Aurten 1161/2009 zk.dun dekretuaren bidez, Korrikaren 16. edizioaren alde, emandako diru-laguntza indargabetzeko eta laguntza hauek ukatzeko etorkizuneko edizioetarako”.

Josu Ahedo jaunak bere justifikazioa hasteko adierazi du mozioa euskaraz eta gaztelaniaz irakurri duela keinu horren bidez argi uzteko Talde Popularrak euskara babesten duela, horrek esan nahi ez badu ere enplegu publikoaren sarreran gehiegizko diskriminazio positiboarekin ados dagoenik, ezta krisialdian beharrezkoagoak diren bestelako baliabideen gaintik lehenetsiz, euskara eta euskal kulturara zuzendutako baliabide publiko ugariekin ere. Kritikatu du euskara babesteko ekitaldiak erabiltzen dituztela terroristen argazkiak erakusteko eta gainera ekitaldi hauek diru-laguntza publikoa jasotzea. Uste du Getxoko herritarrak ez daudela ados diru publikoa terroristak govestea ahalbidetzen duten ekitaldiei zuzentzearekin. Adierazi du planteatutako neurriaren xedea dela

autorización para el paso de la carrera y la subvención de 1.500,00€ a la 16ª edición de la Korrika por parte del Ayuntamiento de Getxo.

Desde el Grupo Municipal Popular de Getxo consideramos que una actividad, en principio con buen fin, pero que se pervierte usándose para hacer enaltecimiento del terrorismo no debe de ser subvencionada por nuestro Ayuntamiento.

Por lo que el Grupo Municipal Popular presenta la siguiente propuesta de acuerdo:

Que se anule la subvención de este año Decreto nº 1161/2009 a favor de la 16ª Edición de la Korrika, realizada desde el Ayuntamiento de Getxo y que se denieguen estas ayudas para ediciones futuras”.

Josu Ahedo inicia su justificación manifestando que ha leído la Moción en euskera y castellano, para con ese gesto dejar claro el apoyo del grupo Popular al euskera, aunque ello no implique el estar de acuerdo con una excesiva discriminación positiva en el acceso al empleo público, ni tampoco a la gran cantidad de recursos públicos que se destinan al euskera y a la cultura vasca, priorizando sobre otros recursos más necesarios en este época de crisis. Critica que se utilicen actos de apoyo al euskera para exhibir fotos de terroristas y que encima estos actos reciban subvención pública. Estima que los vecinos de Getxo no están de acuerdo que el dinero público se destine a actos en los que se posibilita el enaltecimiento de terroristas. Manifiesta que la medida que se plantea tiene por objeto evitar a futuro actos como el ocurrido o al menos no

etorkizunean gertatutakoa bezalako ekitaldiak gerta daitezzen saihestea edo, gutxienez, ez finantzatzea. Gogorazi du hau ez gertatzearen arduradun nagusia alkatea dela eta eskatu dio ezen, askotan adierazi bezalaxe, aurreko legealdienak bezalako jarduketetatik aldentzeko, hauetan alkateak tolerantziako politika izan zuela terrorismoa goresteko ekitaldien aurrean.

Mercedes Angulo andreak, talde sozialistaren izenean, adierazi du euskara helburu alderdikoiatarako erabiltzea negatiboa dela euskararentzat eta defendatu du hizkuntza politikoki ez erabiltzeko. Horrela, honakoa dioen zuzenketa transakzionala planteatu du: "Getxoko Udalaren Osoko Bilkurak alkateari eskatzen dio Bozera maileen Batzarra berehala deitzeko eta, Udaltzaingoaren Buruzagitza operatiboaren txostenaren ondoren, organo hau izatea dirulaguntza mantentzea edo kentzea erabakitzen duena".

Arrue andreak adierazi du ez duela beharrezkotzat jotzen poliziaren txostena egitea, ekitaldiaren argazkiak daudelako eta, ondorioz, zuzenketa transakzionala baztertu du.

Koldo Iturbe jaunak, gobernu-taldearen izenean, adierazi du zuzeneko laguntza ekonomikoa 1.500 eurokoa izan dela baina Korrikarekin lotutako bestelako jarduerak ere finantzatu dituztela, beraz, udalak ekitaldira zuzendutako zenbateko osoa 6.000 eurokoa da. Adierazi du gobernu-taldea ados dagoela mozioan egindako adierazpen batzuekin, euskara helburu alderdikoiatarako erabiltzeari egindako kritika esaterako, eta uste du eskertzekoa izango litzatekeela AEKk,

financiarlos. Recuerda que el principal responsable de que esto no suceda es el Alcalde y le pide que, tal como ha manifestado muchas veces, se desvincule de actuaciones como las de legislaturas anteriores, en las que por parte del Alcalde se permitió una política de tolerancia a actos de exaltación del terrorismo.

Mercedes Angulo en nombre del grupo Socialista, manifiesta que usar el euskera para fines partidarios es negativo para el euskera, y defienden la no utilización política del idioma, planteando una enmienda transaccional que dice así: "El Pleno del Ayuntamiento de Getxo insta al Alcalde a que convoque de manera inmediata la Junta de Portavoces, y que previo informe de la Jefatura operativa de la Policía Local sea este órgano quien determine el mantenimiento o por el contrario la retirada de la subvención".

La Sra. Arrue manifiesta que no ve necesario la realización de ningún informe policial, ya que existen fotos del acto, y por tanto rechaza la enmienda transaccional.

Koldo Iturbe, en nombre del equipo de Gobierno indica que la ayuda económica directa ha sido de 1.500 euros, pero que se han financiado otras actividades relacionadas con la Korrika, siendo por tanto el total del volumen de dinero destinado al evento por el Ayuntamiento de 6.000 euros. Manifiesta la conformidad del equipo de Gobierno con algunas de las manifestaciones realizadas en la Moción, como son todas aquellas en las que se critica la utilización del euskera

Getxon eta Euskal Herri osoan, zentzu horretako adierazpena egitea, gertatutakoak bezalako ekitaldiak kritikatzeko,. Adierazi du kasu honetako funtsezko auzia dela antolatzaileak izan behar diren parte-hartzaile batzuek hizkuntzaren erabilera alderdikoia egiteko arduradun. Horrela, zentzu horretan uste du gobernu-taldeak egin duen bakarra euskararen aldeko proiektua onestea eta justifikatu beharreko baldintza batzuetan (eta justifikatzen ari dira) diru-laguntza ematea dela. Talde Popularrari adierazi dio uste badu antolatzaileak Korrikan jazotzen diren gertaera mota hauen arduradunak direla eta, planteatu bezala, horiek delitu badira, Epaitegira joateko, baina hori ez dela gobernu-taldearen iritzia. Berriro adierazi du funtsezkoena dela zehaztea antolatzaileak gertatutakoaren arduradun diren, eta antzeko jarduketetan antolatzaileak erantzukizunik gabe utzi duten epai judizialen berri eman du, erantzukizuna egotekotan herri administrazioan kokatzen baitzuten. Bere iritziz, diru-laguntzak modu honetara jokatzen duten pertsonak egotearen mende jartzea jende mota honi botere handia ematea dela eta gogora ekarri du Korrikan hainbat ideologiako lagun ugarik parte hartu duela eta funtsean euskara babesteko ekitaldiak izan zirela. Azkenik, galdetu du planteamendu hauetan arrazoizkoa izango litzatekeen Bizkaiko Foru Aldundiak Athletic diruz laguntzea, San Mamesen Korrikan erakutsitakoen antzeko argazkiak edo pankartak erakusteagatik.

para fines partidistas, y estima que sería de agradecer que AEK, no sólo a nivel de Getxo sino de toda Euskal Herria hiciera una manifestación en dicho sentido, criticando actos como los ocurridos. Indica que la cuestión fundamental en este caso es si tienen que ser los organizadores los responsables de que algunos participantes realicen actos de utilización partidista del idioma, y en este sentido estima que el equipo de Gobierno lo único que ha hecho es aprobar un proyecto a favor del euskera y dando una subvención en unas condiciones que tendrán que justificarlas y que de hecho las están justificando. Manifiesta al grupo Popular que si cree que los organizadores son los responsables de este tipo de hechos que se producen en la Korrika, y que si los mismos son delitos como parece plantear, que vayan al Juzgado, pero esa no es la opinión del equipo de Gobierno. Insiste en que lo fundamental es definir si los organizadores son los responsables de lo sucedido, y da cuenta de sentencias judiciales que en actuaciones similares han eximido de responsabilidad a los organizadores, situando la responsabilidad en todo caso en la administración pública. Estima que hacer depender las subvenciones de que haya gente de actúe de esta manera, es dar mucho poder a este tipo de gente, y recuerda que en la Korrika tomó parte mucha gente de diferentes ideologías, y fundamentalmente fueron unos actos de apoyo al euskera. Finalmente pregunta si con estos planteamientos sería razonable también el dejar de subvencionar al Athletic por parte de la Diputación Foral de Bizkaia porque en San Mamés se exhiban tipos fotos o pancartas parecidas a las exhibidas en la Korrika.

Ahedo jaunak adierazi du ez duela zalantzarik EAJ indarkeriaren aurka dagoela baina hori gutxieneko bat dela eta planteatzen duena dela aurrera egitea eta terroristak gorestea edo gogoraztea ekar dezakeen edozein ekitaldi mota eragozte, eta mozioaren zentzua horixe dela esan du. Esan duenez, ez dute planteatzen Korrikaren antolaketari erantzukizuna leporatu edo hauek zigortzea baina adierazi du AEKk ez duela adierazpenik egin eta gain honen aurrean isilik egon dela. Ildo beretik, esan du AEKk gertatutakoaren aurkako adierazpenik eginez gero, bere proposamenak bestelakoak izango zirela. Uste du Udalaren eskumena dela erabakitzea diruz lagundu beharreko ekitaldiak eta ondorioz, esan du bere ustez ez dituztela diruz lagundu behar salatutakoak bezalako jarduketak egiten uzten duten ekitaldiak, eta gogora ekarri du futbol zelaietan iraintzen duten kartelak edo pankartak erakusten zituztenean, horiek kendu egiten dituztela.

Aipatutako mozioa bozkatuta, hurrengo emaitza egon da: PP taldearen aldeko 10 boto, EAJ eta EB taldearen aurkako 10 boto eta PSE-EE taldearen 4 abstentzio.

Berdinketa egon denez, mozioa berriro ere bozkatu dute eta emaitza bera egon da.

Ondorioz, alkate jaunaren kalitateko botoari esker aipatutako mozioa baztertu dute.

Aitor Soloeta jauna bilkuratik atera da.

El Sr. Ahedo manifiesta que no tiene ninguna duda de que el PNV está en contra de violencia, pero eso es un mínimo y lo que plantea es avanzar e impedir cualquier tipo de acto que pueda significar exaltación o recuerdo a terroristas, y ese es el sentido de la Moción. No plantean condenar ni responsabilizar a la organización de la Korrika, pero indica que AEK no se ha manifestado, manteniendo silencio sobre el tema, y que si AEK se hubiera manifestado en contra de lo ocurrido sus propuestas serían diferentes. Estima que es competencia municipal decidir qué actos se subvencionan y que por tanto no crean que deban subvencionarse actos donde al parecer se dejan hacer actuaciones como las denunciadas, y recuerda que en los campos de fútbol cuando se plantean carteles o pancartas que ofenden, estos son retirados.

Sometida la Moción de referencia a votación, obtiene el siguiente resultado: 10 votos a favor del PP, 10 en contra del PNV y EB y 4 abstenciones del PSE-EE.

Producido un empate, se somete de nuevo a votación la Moción obteniéndose el mismo resultado.

En consecuencia, por el voto de calidad del Sr. Alcalde es denegada la Moción de referencia.

Se ausenta de la sesión Aitor Soloeta.

**75.- UDAL TALDE POPULARRAREN
MOZIOA, METROKO ORDUTEGIA
ZABALTZEARI BURUZKOA.**

Marisa Arrue andreak hurrengo mozioa irakurri du:

**“METROKO ORDUTEGIAK
ZABALTZEA**

Goizero Abantzada, Bizkaiko beste errepide batzuekin batera, ibilgailuz gainezka dagoelako leloarekin esnatzen gara.

Getxoko eta Bilbora lan egitera joan behar diren Uribe - Kostako gainerakoaren herritar askorentzat hau egundoko arazoa da.

Jakin badakigu garraio publikoa, autopilaketa hauek arintzeko beharrezko zerbitzua izateaz gainera, ingurumena hobetzeko ere balio duela, egunero errepide hauetan barrena ibiltzen diren ibilgailu kopurua nabaren murriztuta.

Ugari dira metro bidezko garraio zerbitzuaren ordukin lotuta dituzten kezken berri ematen diguten herritarrak; esaten digute aipatutako ordutegi horiek laburrak direla Bilbora oso goiz joan behar diren langile askorentzat.

Uste dugu erabiltzaileen eskaera goiz eta gauen txandakako jardunaldietan lanpostuetara joan behar diren pertsonen zerbitzu hau erabiltzeko

**75º.- MOCIÓN DEL GRUPO
MUNICIPAL POPULAR
S/AMPLIACIÓN HORARIO DEL
METRO.**

Marisa Arrue da lectura a la siguiente Moción:

**“AMPLIACIÓN DE LOS HORARIOS
DEL METRO**

Todas las mañanas nos despertamos con la cantinela de que la Avanzada, junto a otras carreteras de Vizcaya, se encuentran colapsadas de vehículos.

Para muchos vecinos de Getxo y del resto de Uribe - Costa que deben de trasladarse a trabajar a Bilbao y sus alrededores ésto es un enorme problema.

Sabemos que el transporte público además de ser un servicio necesario para aliviar estos atascos, sirve para mejorar el medio ambiente, disminuyendo considerablemente el número de vehículos que diariamente se desplazan por estas carreteras.

Son numerosos los vecinos de Getxo que nos trasladan sus inquietudes en relación con los horarios del servicio de transporte en metro; nos dicen que dichos horarios son cortos para muchos trabajadores que necesitan trasladarse a Bilbao a muy temprana hora.

Creemos que la petición de los usuarios se sustenta en una necesidad real de utilización de este servicio por parte de las personas que deben acudir a sus

duten benetako beharrea oinarritzen dela; horregatik, hain zuzen ere, Udal Talde Popularrak hurrengo erabaki-proposamena aurkezten du:

Getxoko Udalak Bizkaiko Foru Aldundiari eskatzen dio Metro Bilbaoko Zuzendaritzaren aurrean beharrezko izapideak egin ditzan, Metroko zerbitzua, bere trazatu osoan, irekitzea baimen dezan goizeko 5etatik aurrera eta gaueko 12ak arte.”

Arrue andreak mozioa justifikatzeko adierazi du sektore askoren lan-ordutegiek eta hainbat kultur ekitaldi bukatzeko orduak ez dutela erantzunik Metroaren aldetik garraiorako. Hori dela kausa, horrek biztanleen sektore handi batek garraio publikoa ezin erabiltzea eragiten du.

Urkiza jaunak zuzenketa transakzionala planteatu du mozioa Bizkaiko Garraio Partzuergoari zuzentzeko, Bizkaiko Foru Aldundiari zuzendu beharrea.

Koldo Iturbe jaunak talde nazionalistaren zuzenketa transakzionala aurkeztu du. Honek Ezker batua taldeko bozeramaileak adierazitakoaz gainera, Batzar Nagusietan aho batez onetsitako testua ere jaso beharko luke. Honakoa esaten du:

“Getxoko Udalak Bizkaiko Garraio Partzuergoari eta Metro Bilbao SA sozietateari eskatzen die beharrezko gestioak egin ditzan goizeko 5:00etatik aurrera eta gaueko 12:00ak arte metroko zerbitzua ezartzerik dagoen azterlana egiteko”.

puestos de trabajo en jornadas de relevos de mañanas y de noches; es por lo que el Grupo Municipal Popular presenta la siguiente propuesta de acuerdo:

El Ayuntamiento de Getxo insta a la Diputación Foral de Vizcaya para que realice los trámites pertinentes ante la Dirección de Metro Bilbao, a fin de que ésta autorice la apertura del servicio de Metro en todo su trazado a partir de las 5 de la mañana y hasta las 12 de la noche.”

La Sra. Arrue justifica la Moción en que los horarios laborales de muchos sectores y a la hora de finalización de diversos actos culturales no tienen respuesta por parte del Metro para el transporte, por lo que imposibilita la utilización del transporte público a un sector importante de la población.

El Sr. Urkiza plantea una enmienda transaccional en el sentido de dirigir la Moción al Consorcio de Transportes de Bizkaia en lugar de a la Diputación Foral de Bizkaia.

Koldo Iturbe presenta una enmienda transaccional del grupo nacionalista, donde recoja además de lo indicado por el portavoz de Ezker Batua, un texto que ya fue aprobado por unanimidad en las Juntas Generales, y que dice lo siguiente:

“El Ayuntamiento de Getxo insta al Consorcio de Transportes de Bizkaia y a Metro Bilbao SA, a que relicen las gestiones necesarias para realizar un estudio sobre la sostenibilidad de establecer servicio de metro a partir de las 5:00 de la mañana y hasta las 12:00 de la noche”.

Marisa Arrue andreak zuzenketa transakzionala onartu du.

Marisa Arrue admite la enmienda transaccional.

Onartutako zuzenketa transakzionala bozkatuta, Korporazioko kide guztiek berau onetsi dute.

Sometida la enmienda transaccional admitida a votación es aprobada por la totalidad de miembros de la Corporación.

Ondorioz, aho batez honakoa erabaki dute:

En consecuencia, se acordó por unanimidad:

Getxoko Udalak Bizkaiko Garraio Partzuergoari eta Metro Bilbao SA sozietateari eskatzen die beharrezko gestioak egin ditzan goizeko 5:00etatik aurrera eta gaueko 12:00ak arte metroko zerbitzua ezartzerik dagoen azterlana egiteko.

El Ayuntamiento de Getxo insta al Consorcio de Transportes de Bizkaia y a Metro Bilbao S.A, a que realicen las gestiones necesarias para realizar un estudio sobre la sostenibilidad de establecer servicio de metro a partir de las 5:00 de la mañana y hasta las 12:00 de la noche

GALDE-ESKEAK

RUEGOS Y PREGUNTAS

Ez da galde-eskerik egon.

No se produjeron ruegos ni preguntas.

Gai gehiagorik ez dagoenez, Lehendakari jaunak bilkura bukatutzat eman du egun honetako eguerdiko hamabiak eta berrogeita hamazazpi minutu direnean. Bertan gertatutakoa, nik, idazkari nagusiak, jaso eta egiaztatu dut akta honetan eta alkate jaunak eta biok sinatu dugu. Eta nik, Idazkariak, fede ematen dut.

Y no habiendo otros asuntos de que tratar, el Sr. Presidente levantó la sesión siendo las doce horas y cincuenta y siete minutos minutos de este día, extendiéndose con su resultado la presente acta, firmando en unión mía el Sr. Alcalde, de todo lo cual yo, el Secretario, doy fe.